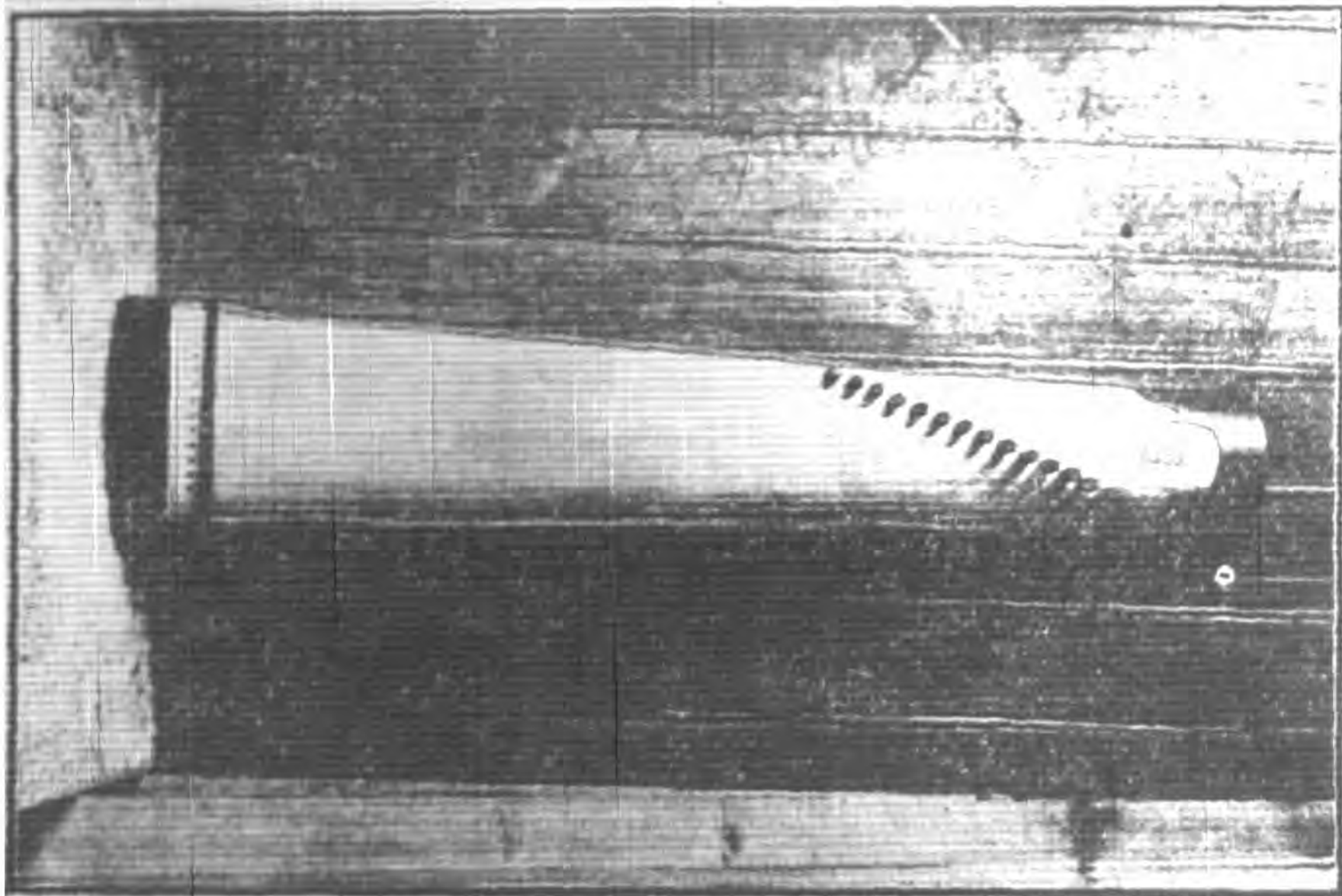
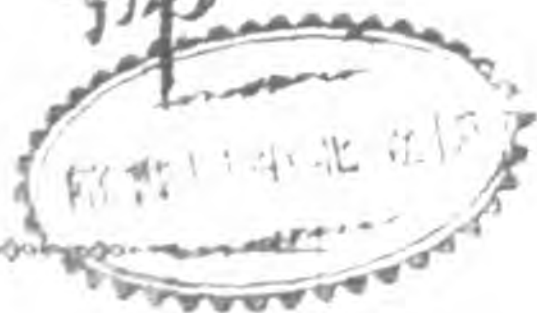


民 俗

第四十九，五十期合刊
民國十八年三月六日

歌 謠 專 號

(二)



番禺疍子唱時所用之箏，器藏本所風俗物品陳列室。

(中華郵局特准認爲新聞紙類)

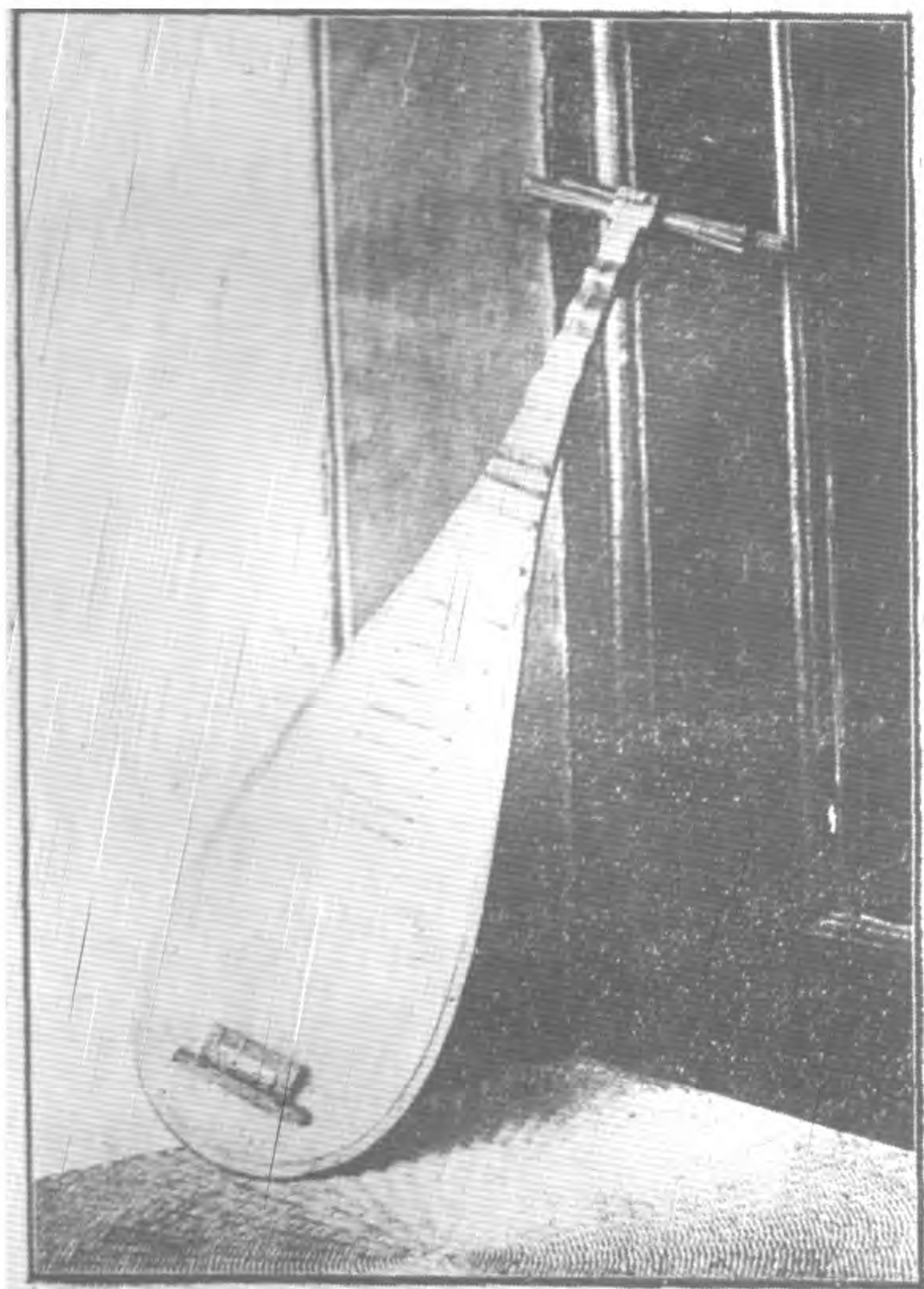
歌謠專號

(二)

目錄

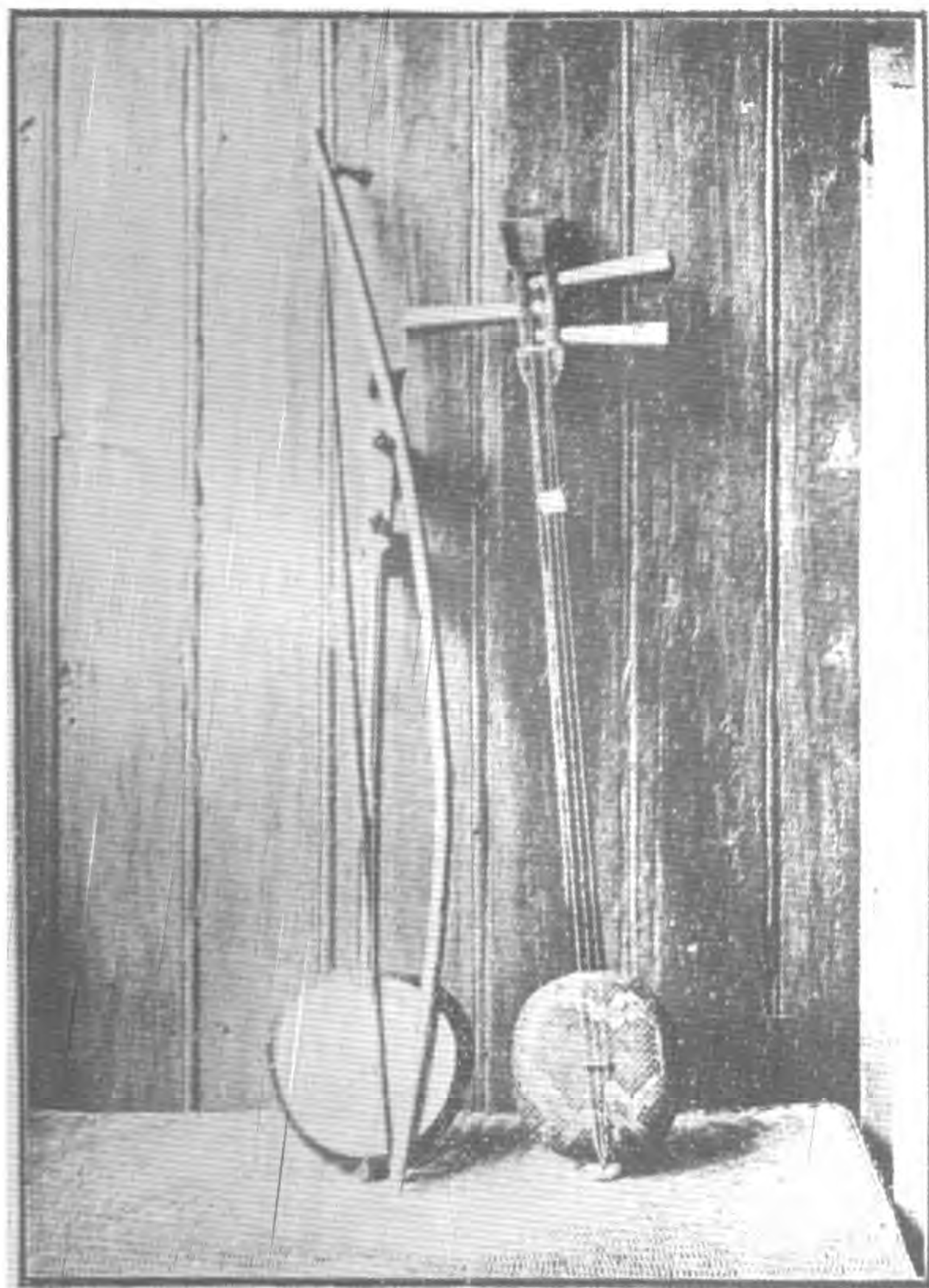
插圖(三)

台山歌謠集序.....	顧頴剛
福州歌謠甲集序.....	何 遜
台山歌謠集自序.....	陳元柱
福州歌謠甲集序.....	顧頴剛
福州歌謠甲集序.....	容肇祖
介紹並譯述兩首英文小歌.....	李貫英
一首俄國民歌.....	李貫英
閩南長汀的童歌.....	馬雲章
廣西兒歌二首.....	馬益堅
歌謠四首.....	馬益堅
情歌(流行嘉應五屬).....	張浮萍
潮州兒童歌.....	昌祚；鳴盛
東莞童歌五首.....	徐麥秋
陸安童謠兩首.....	亦 夢
象縣山歌三首.....	覃鐵灰
月的歌.....	黃昭年
從上海「民衆日報」得到民間歌謠及歌謠的故事.....	謝雲聲
東莞歌謠一束.....	袁洪銘
五華鄉村童歌五首.....	梅 山
東莞童歌二首.....	李蔭光
合浦民歌.....	盧 燾
梅縣民歌.....	鏡 海
瓊崖豔歌二首.....	放 人
瓊崖戀歌.....	放 人
瓊崖童謠一首.....	放 人



琵琶

廣州盲妹歌唱時所用的樂器
藏本所風俗物品陳列室



胡 琴 三 弦

東莞盲人歌唱時所用的樂器
藏本所風俗物品陳列室

台山歌謠集序

顧 頡 剛

中國搜集歌謠，已有十年的歷史了。民國六年，周作人，劉半農，沈尹默諸先生在北京大學裏發起歌謠研究會，徵集歌謠，一時投稿的人很多，由劉先生整理稿件，他把最有趣味的先在北京大學日刊上發表，每天一首，看日刊的都看得高興，因此投寄的稿更多，到民國十一年，他們經已徵集到二萬首了，係出了一個歌謠週刊，分類登載。不幸出了兩年半，因經費支絀而停版；到近來這幾年，北平的政局翻覆了許多次，北京大學無形停頓了，他們的歌謠研究會也自然消沈下去了。

可是北京大學的人運動了這幾年，雖然受了政潮的壓迫以至消沈，終于薪盡火傳，這個運動擴大到全國了。最顯著的，便是中山大學語言歷史學研究所出版的民俗週刊和民俗叢書，接續了這個運動，其他雜誌裏，日報裏，也常有數首以至數十首的登載，無論是文學家，民俗家，教育家，對於歌謠是一例地注意了。

陳元柱先生在北京大學讀書時，已深切地感受了這個潮流，學成之後，回到本省，在台山中學擔任教席，就在台山徵集歌謠，不到半年，編成了這一冊。

凡是一種運動，開始的時候固然有賴于幾個領袖，但是，一件事情要做得完滿，工程總是很大的，決不是幾個人可以包辦。到這時，必須各地方人自己起來幹，纔有成功的希望。搜集歌謠的

民俗 第四十九，五十期合刊

運動，最初不過北大幾個教授而已；他們開創責任已經盡了，我們如果對於他們表同情，必須切切實實地做成一小部分的工作，等到部分的工作做得多了，自然會生出若干個綜合研究的人，到了綜合研究成功時，我們纔可以說這個運動是成功了！

所以我們現在，對於這個運動應當認清一個目標，便是：各就近便的地方(或本鄉，或服務所在)盡量地搜集，以待將來的人的綜合研究。

新式學校設立多了，小孩子都唱學校的歌了。生計壓迫日甚壯年的人也無心唱歌了。所以現在不搜集。數十年之後即有完全失傳的危險，我們生當這存亡絕續之交，如果不忍使牠們失傳的，還是趕快起來幹罷！

廣東省的歌謠集，依我所知，劉禹章先生的廣州兒歌甲集第一種，陳元柱先生的這本書是第二種；以廣東省地方之大，人物之多，難道只讓他們兩位專美嗎？廣東的文學家，民俗學家，教育學家呵，你們快起來，快起來，十年之內把廣東全省的歌謠都編好印出了！

顧颉剛十八，一，二。

福州歌謠甲集表

何 遂

魏應麒先生以所編福州歌謠甲集告成，囑我做一篇序。

福州歌謠甲集序

我對於我的家鄉——福州，差不多可以說沒有研究。我的福州話，是隨着我的家族在舟車或者流寓別處學的。我兩三歲即在四川，隨後回過福州一次，是六歲至十歲。自此又作轉徙的生活。十五歲至十六歲雖仍回來福州，但是在武備學堂讀書，沒有機會去同一般社會接觸；所以叫我寫福州的事情，或者是不甚正確的。

我記得兒時由我母親口授給我的歌，至今依然時時浮於我的腦裏。有一首說：

真鳥仔(小麻雀也)，
啄菠菠(菠菱菜也)，
三歲孩兒性(能也)唱歌。
怀(不也)是罷奶(父母)架(教也)奴唱，
是奴腹老(肚裏也)通窿哥(聰明之意)。

幼時情態活躍紙上，這是何等地天真爛漫呵！又一首道：

真鳥仔，
啄瓦墩，
奴哥毛姆(毛，無也；姆，妻也。)三十年。
看見街中伙討姆，
奴哥目滓(眼淚)掛目墩。

這一篇置之樂府中，良不多讓！又配有一首道：

月光光，

民 俗 第四十九，五十期合刊

照池塘，

跨竹馬，

過橫塘(按福州有黃塘，洪塘而無橫塘，疑傳聞異辭)

橫塘水深不得渡，

舟子撐船來接郎。

(題按：這首是福州無人不知道的好歌，我所聞的是，「月光光，照池塘，王郎騎馬過黃塘。黃塘水深不得渡，小妹撐船來接郎」。與此微有不同；恐係傳聞異辭。又，彷彿聞故老說，這是戚繼光破倭時所用的口號，未知是否？)

我以為這一首可以媲美「長干行」！

福州歌謠中像這樣饒有詩意的，却也不少！得魏君蒐集起來，使我與久不相接的家鄉作快美的神會，真不覺得「手之舞之，足之蹈之」哩！

何遜 一八，二，五于黃埔學海樓。

台山歌謠集自序

陳 元 柱

現在黨國對於農村生活，主張切實地改良了；欲有盡善盡美的改良計劃，必先明白農民的痛苦和其思想，欲知農民痛苦和思想，一定要徵集歌謠；因為歌謠多半是農民所吐出的東西，就是農民思想的表現。

台山歌謠集自序

我本負着黨國研究改良農村生活之計劃的使命而徵集歌謠，還負着擴充「北大」主張平民文學運動的責任而徵集歌謠；這次徵集台山歌謠的結果，共有二百餘首，謎語有十七首，識語一首，以自己眼光選出二百首，先彙編成冊；其餘數十首，容後付印；我本想將這集印做「台中」叢書之一，因為這歌謠多半是台山中學同學諸君所寫出的，而因自己印費困乏，實難如意呵！現得容肇祖先生介紹入中大民俗學會，得該會審定為民俗學會叢書之一種。

台山一縣的歌謠，如此之多，實出人意料之外了，全國若縣縣有歌謠集，把各縣的歌謠集而歸納和整理，彙集成書，可算是吾國空前沒有的平民文學叢書了。我此次編輯這集，自覺得台山縣的歌謠很有特色，就是台山民間對於「金山客」「中秋節」等歌很多，其意思也有互相出入，大概就是這鄉村歌這首，那鄉村歌那首，就發生空間問題的研究；不然，這個時代歌這首，那個時代歌那首，就發生時間問題的研究，請參查第一首至五九，七九，八七，八九，一二四，和三，九，十一，二九，三二，三五，一五六等首的歌，自然明白的；我是外人而編輯台歌，其錯誤的地方，自知不免！很希望大家起來批評罷。

趙元任博士奉中央政府大學院命令來兩粵調查方言，本年一月十八日來台，實地調查四邑的言語，吾乃蒙他的指導，還蒙梁漱溟顧頡剛容肇祖等先生的題書和做序，更蒙台人黃鐵錚阮剛父余維明雷耀廷溫凌霄陳宗海諸兄的幫忙，都是十二分感謝！

民俗 第四十九，五十期合刊

一八，二，五。寫于江門市。

福州歌謠甲集序

顧 頴 剛

當民國八九年間，北京大學初徵集歌謠時，原沒有想到歌謠內容的複雜，數量的衆多，所以只希望于短時期內編成「彙編」及「選粹」兩種；彙編是中國歌謠的全份，選粹是用文學眼光抉擇的選本。因為那時徵求歌的動機不過想供文藝界的參攷，爲白紵歌竹枝詞等多一勞證而已。

不料一經工作，昔日的設想再也支持不下。五六年中雖然徵集到兩萬首，但把地圖一比勘就知道只有很寥落的幾處地方供給我們材料，況且這幾處地方的材料尙是很零星的，哪裏說得到「彙編」。歌謠的研究只使我們感覺到它在民俗學中的地位比較在文學中的地位爲重要，逼得我們自愧民俗學方面的知識的缺乏而激起努力尋求的志願，文學一義簡直顧不到，更那裏說得到「選粹」。

於是我們把原來的計劃放棄了，從事于較有條理的搜集，這一是分了地方出專集。

當我們出了幾冊專集之後，就有人勸我們道，「照這樣子出下去，就是出到一千冊也是不會完的。你們何不研究完了再出版呢？」說這話的人，固然是一番好意，但他沒有身親工作，實在

不知道工作上的需要。

凡是一說到學問，大家就冀望它有系統，這本是不错的。但系統何自來呢？它能像天書一般的掉下來嗎？既沒有現成的系統可用，於是不得不努力研究，在事事物物的各個體中去尋出它們的關係和因果，列成一箇系統。但是事事物物在哪裏呢？它們也不會說來就來的，有待于我們努力搜集。所以在研究學問上，搜集材料是第一步，整理材料，求出其系統是第二步。這雖說是兩步，其實距離遠得很，經沒有材料到材料完備不知道要費多少力，從粗糙的系統到精密的系統也不知道要費多少力。一般人徒見結果的可美而忘却創業的艱難，只想一脚跨上天，天下哪裏有這種便宜事！弄到底，他們的系統不過是教科書式的系統而已。但教科書式的系統也是學校教師從無數學者研究學問的結果裏擷取得的常識，假使沒有各種專門學者辛辛苦苦把許多個別的事物作頂細的研究，他們又何從得到教科書式的系統來敷衍學問門面！

上面這一段話，並不是我離題太遠，實在我要大家知道：研究學問是一件極難的事，起初要搜集材料，後來要從繁雜的材料裏求出簡單的系統，這纔是真實的學問工作。沒有材料的系統是假系統，就是從許多專家的研究結果裏擷取出來的系統也只能算常識，說不到學問。

所以我們現在，範圍小一點研究歌謠，範圍大一點研究民俗

學，暫時只能低着頭尋材料，從所得的材料裏隨時貫以粗糙的系統，千萬不要希望早日成功。——成功是我們的目的，然而達到這個目的須有必經的路程的，這路程只得一步一步地走去，心急不來。如果到你命終時還沒有走到，只要你有成績，你不用惱，反正有人繼續你的腳迹而前進的。

分了地方出專集，這是搜集歌謠的最好辦法。因為這樣做去，有固定的小範圍，有固定的工作者。只要這一個人肯對於這個地方負責任，並且託定幾個人幫助工作，奏效是極快的。一本一本地出下去，總有搜集略備之一日。你這樣出，鄰地自然也會聞風興起。你得到了本地的材料，可用本地的風俗，傳說，方言等等作注解，進而作分類的研究；你得到了鄰地的材料，便可和本地的材料作比較的研究。愈推愈遠，研究的工作便可繼日增高了。

何以一定要把這些材料印出來？因為這是保存材料的一個最好方法，又是提起別人研究興趣的一個最好方法，也是供給別人研究材料的一個最好方法。你弄到若干材料，關在書桌裏，這些材料的生命也被幽閉着。或許過了幾時，你的興趣衰息了，把這些材料丟棄了，別人始終瞧不見。你若肯把這些材料印出來，一方面當然要加上自己整理之功，一方面又是把這些材料公諸社會，它的生命永在擴大之中，不像放在家裏的易致亡佚了。專集出得多時，有志研究的人自然會因取得材料的方便而逐漸完成研究

福州歌謠甲集序

的工作。到這時纔有真的「歌謠專家」出來，——現在這個名號任何人都不配稱！

在現代研究學問，應當把自己看作學術界中工作的一員。不論是大將和小卒，工程師和小工，都是一員，都有工作可做。分地編錄歌謠專集，就是在這民俗學運動的時候盡一員的責任。這個責任是大家有資格擔當的。

朋友，你肯擔當這個責任嗎？你有志作奠定民俗學基礎的飾塊石頭嗎？如果你是點首的，那麼，取法不遠，就在魏應麒先生這一本福州歌謠集上！

十八，二，一，

福州歌謠甲集序

容肇祖

兩年前，我和顧頡剛先生等曾經到過福州，住了一個多星期，對於福州的風俗及語言，自然沒有很深刻的印象和瞭解。

福州的首語煞是難懂，我現在除「福州人」三字的讀音之外，就是十個數目字的讀音也要遺忘了！說到風俗，一些蕭娘的頭一，帶酸性的菜湯以外，真說不出什麼？或者還有一盆「粉」，我和顧剛先生在一間民衆的飯館裏食的，也可以說有一點子的印象。其他買過的小孩玩物也記憶不清了！

我的記性真薄弱，但不薄弱，所得又是多少呢！一個外處人

民俗 第四十九，五十期合刊

到一處新的地方，除了表面的驚奇，要探討裏面的真實狀況，決不是十天八天可以得到的。然而本土人也難一一的告訴外人，變習的故常，要說也是難於說起。要是一點一滴的細數家珍，有時却忽畧了重要的東西——外界人所以為的——不說了！

日常的生活，在平民中和士大夫中是不同的，惟有意歌是沒有階級分別；人們的性情也有掩飾的地方，惟有民歌是赤裸裸的表現。言語及風俗，自然是以歌謠裏面的表現為最真。我讀了魏應麟先生輯錄的福州歌謠甲集，真是增加了我不少確實的關於福州的風俗和語言的印象。

從風俗方面看，這部歌謠真告訴我們不少的事情，關於婚姻的，如一五八首以下，至一九五以前，可以給我們一種最好的印象，如下：

看新婦：1. 手拍房門；2. 故不開門；3. 媽媽(即喜娘)開門。

4. 親戚齊進；5. 請出新人。

鬧房：1. 看新人；2. 難新人；3. 難新人的知難而止。

開筵席：1. 燃龍燭；排酒席，有十二小碟。

撒果子：1. 紅棗；2. 花生；3. 榛乾；4. 瓜子；5. 寶圓，即棗圓。

拋帳：即撒帳。

關於迷信的，如一五七首：

天靈靈

福州歌謠甲集序

地靈靈，
收驚娘奶第一靈，
乞貓驚，
乞犬驚，
乞雞驚，
乞鳥驚，
乞牆驚，
乞壁驚，
我係都不驚！

魏先生的注說道：

閩俗小兒遇有驚癇時，其母每作此種厭勝。其法，在臨水陳太后(神名，民衆尤其是婦女極信奉之)像前，量米一杯，用布包之，頻頻搖動，唱是歌。少頃，開布視米，覺有低淺乃添米使滿，復包復搖，復開復添，復唱，終至杯中米緊滿添無可添時始止，謂此時「驚」已被陳太后「收」矣。這種壓驚的方法，使我聯想到東莞的「喊驚」，用小孩子常穿的衣一件，刀一把拍響，蔗枯或乾草燃着，初時一手撒米，一手將衣在火光上搖着，喊道：

東方米糧，南方米糧，西方米糧，北方米糧，
四大五方米糧，
某年某月某日阿某(小孩名字)同年(即魂)來歸呵！

民 俗 第四十九，五十期合刊

請到九天玄女，接魄童郎，
俾返阿某肝胆來歸，
來歸覺醒覺馴，
覺醒覺乖，
一覺還一覺，
二覺到天皓。
豬狗六畜嚇起驚，
貓兒老鼠嚇起驚，
圓毛三十六般驚，
扁毛三十六般驚，
大聲小怪嚇起驚，
四眼八鼻嚇起驚，
亞姑亞叔嚇起驚，
亞姨妗舅嚇起驚，
亞姊亞妹嚇起驚，
亞孀伯娘嚇起驚，
擒高跌低嚇起驚，
行左禮右嚇起驚，
有遇着驚，
無遇着嚇，
嚇得久，

福州歌謠甲集序

歸得快，
帶返阿某同年來歸呵！
左門官，
右土地，
招魂童子，
帶魄童郎，
斬開地皮剷地獄，
斬開地獄贖真魂，
一魂歸，
二魂歸，
三魂七魄俱歸齊，
某某同年來歸呵！
來歸六脈安然，
食茶甜，
食飯香，
來歸長骨生肉；
來歸紅顏益壯，
紅氣加添，
來歸隨年長大，
隨日長乖；
來歸福爹旺母，

民俗 第四十九，五十期合刊

福兄旺弟，
福姊福妹，
根基豐養，
壽命延長；
來歸一片光輝，
一團和氣。
白米宿宿，
同年歸屋，
白米行行，
同年歸房，
某某同年來歸呵！
認得衣衫穿著過，
魂魄就從衫帶歸，
補歸呵！
補歸某某唔使驚，
唔使狂，
補歸某某同年來歸，
唉回頭毛鬚白呵！

這種壓驚法，用米，數說各種驚，末了歸到某某不驚，大概都是從巫而來，楚辭中的招魂，或者就是這種壓驚法的始祖，遍說某某地方都不可久處，而要之以魂魄歸來為本旨？陳太后的壓驚法

福州歌謠甲集序

和東莞的喊驚，在歷史上從何演變而出？皆是值得研究的呵！

福州歌謠中一七八首說道：

詩吟(即現在)從頭說起梨(即來)，
新人獻喜笑微微，
百花橋頭梨送子，
抱送房中粉孩兒。

魏先生注以爲這是鬧新房的詩，又說道：

俗傳幽冥之中有一座「百花橋」，橋頭有白花紅花，白花輪
迴人世爲男子，紅花輪迴人世爲女子。

案白花紅花分別男女的話，屈大均廣東新語卷六有花王父母一條，
說道：

越人祈子，必於花王父母，有祝辭云，「白花男，紅花女
。」故婚夕親戚皆往送花，蓋取詩華如桃李之義。詩以桃
李二物與男女二人，故「天桃」言女也，「標梅」言男也，女
桃而男梅也。

又廣東新語金華夫人一條有說：

婦女有謠云，「祈子金華，多得白花。三年兩朶，離離成
果。」

案現在說，紅白花表示男女的預兆，尙是通行，百花橋的故事，
正可與廣東花王父母的故事互相參證。

其次在七十三首裏，魏先生告訴我們一段纏足的故事是狠可

民俗 第四十九，五十期合刊

注意的，這就是「懿旨草滿門前」的故事，如下：

明太祖皇后馬氏，少未纏足，及貴，鄉人歌之曰，「平肢女子作皇后……」云云。太祖聞之大怒，命中使往殺盡其鄉人。中使臨行，往辭馬后。后曰，「吾族人甚多，可特赦之。」中使問何以爲標記，后隨手指階下一草謂之曰，「凡門首懸有此草者，皆吾族人也，均不可殺。」中使出，后卽遣人持此草告鄉人，使懸諸門上。及中使至，見家家皆懸有此草，遂歸朝請命，適太祖怒解，乃不深究。是日孟三月三日也。後人遂沿而不改，以草出自皇后，故名懿旨草。

這種傳說或出自平肢的女子，借以自豪？於纏足的歷史上亦足備參考者。關於平肢的女子，在第五十三首，說道：

奴是平肢嫂，（注：不纏足的女子，謂之平肢。）

伙樣生的好。

欲做小生意，

裏（進也）城賣蜜棗。

唐舖（卽丈夫）毛本事，

日日捧餅筵（竹匾也）。

可見平肢的女子貧窮的狀態。北方貧窮的女子仍是纏足，而南方貧窮的女子不纏足（廣東亦是），現在南方纏足的風氣已改變，而北方尙未盡改變的也都爲此。這是社會上可注意的一樁事。在

福州歌謠一七首說道：

真鳥仔，

啄葡萄；

勸伙杯冬(即不可)辭解婆(即妾)。

害伊養仔毛尻叫(不得被所生之子稱母親也)

做盡乾坤毛功勞。

這是反對納妾的一種呼聲，是人們心理中不平的呼籲。

此外，在一一七首「石碗魚翅十樣錦」中，可以見福州的菜色，而三八首豆腐仔中可以見通常民衆的美味。如第五五首，又可見蛇郎的故事通行於福州。其他關於風俗的故事尚多，讀者當能讀之有得，我可不必嚙舌了！

福州謠謠關於文藝上的，自然也很不少佳妙的作品，我最愛的，是：

月光光，

照池塘，

王郎騎馬過黃塘。

黃塘水深不得渡，

小妹擲船來接郎。

真是絕妙好詞。從前晉代王獻之的桃葉詩，說的是：

桃葉復桃葉，

渡江不用楫，

錢 俗 第四十九，五十期合刊

但渡無所苦，

我自來迎接。

神韻之自然，足相比美。

其他，我可以說的話很多，不再說了。很希望魏先生努力的把乙集，丙集編好，那時再跑跑許多人的眼福。

民國十八年二月一日容肇祖序於廣州。

介紹並譯述兩首英文小歌

李 貫 英

A Sea Dirge. Shakespeare (Tempest)

Full fathom five thy father lies:

Of his bones are coral made;

Those are pearls that were his eyes:

Nothing of him that doth fade.

But doth suffer a sea—change.

Into something rich and strange.

Sea—nymphs hourly rings his knell:

Hark ! now I hear them,—

Ding, dong, bell.

— 海葬哀吟

你的爹爹躺在五尋深處：

他的骸骨已變成了珊瑚；

介紹並譯述兩首英文小歌

他的眸子已圓潤如噴珠
實沒有半分顏色兒減少。
確是經過一度的幻變。
變成一物奇異而鮮豔。
海妖已時奏他的死鐘：
聽！我已聽見了鐘聲，一
叮，噹，鐘。

(解)這一首小歌是 Tempest 劇中 Ariel 向 Ferdinand 歌咏的。

關於民俗的即「變成了珊瑚」一句；西歐在古代時亦把珊瑚當作一種植物，從海中取出即刻變成頭；即謂人沉入海中受水之浸如珊瑚之潤澤。一般人民對於珊瑚有種種迷信。

A Land Dirge (From the White Devil)

Call for the robin-redbreast and the wren,
Since o'er shady groves they hover
And with leaves and flowers do cover
The friendless bodies and un buried men.
Call unto his fuumrol dole
The ant, the field-mouse and mole,
To rear him hillocks that shall keep him warm
And (when gay tombs are robb'd) sustain no harm;

民 俗 第百十九，五十期合刊

But keep the wolf far thence, that's foe to men,
For with his nails he'll dig them up og again.

J. Webster.

陸葬哀吟

招徠那些紅胸鳥和那鸚鵡，
他們在樹林蔭裡飛舞。
他們在採花葉去蓋覆，
那露天陳屍，死後少親無友。
當爲他舉殯葬的哀哭
招徠些蟻，蝓，和田鼠，
給他堆積些土邱護他溫暖，
壯麗的墓被竊，他不受擾亂；
但須把狼驅去，狼是人之敵，
他可用利爪掘他們的屍體。

(解)這首小歌是 White Devil 劇中當 Cornelia 撫着她兒的屍，痛哭隨面歌咏之。一般人民都以紅胸鳥和鸚鵡是富有哀憐的情感；平常都說這兩種帶火色的小鳥常銜上花葉蓋覆露天的屍體，在沙氏 Cymbeline 劇中有「仁慈的鸚鵡帶來花和苔草掩覆佛魯利的屍首」。蟻，蝓，和田鼠是田野間常見之小動物，人民都這三種動物常在墓側和露天屍傍堆積土邱，亦含着哀憐之意。狼是挖屍掘墓的一種最厭惡的

動物。

一首俄國民歌

(由英文譯出)

英 李 貫

斑鳩之戀

一雙藍羽毛的斑鳩， 在一株橡樹上啾啾，
甜蜜地接吻又鳴情， 兩顆心兒親親相映；
鼓舞着纖纖的翅翹， 溫存地相互擁抱；
突然空中一陣驚擾， 撲向那兒飛來一鷓。

凶惡的鷓伸展利爪， 捕去一個嬌柔小鳥。
足趾纖纖羽毛蔚藍， 撕着粉碎死的可憐。
那株橡樹枝葉之上， 流淌着鮮紅的血漿，
羽毛兒降落的零亂， 鋪滿了青綠的田間；
那小鳥纖纖的毛茸， 輕輕地飄揚於空中。

唉！留下的小鳥哀鳴， 哀鳴被掠死的情人，
「不要啼哭，不必哀噪， 你和柔可愛的小鳥。」
又一個輕佻的小鷓， 說着安慰她的苦惱。
「我要飛到海濱遠遠， 我要飛向海濱蒼藍，

興 俗 第四十九，五十期合刊

替你驅來新的斑鳩， 斑鳩一羣各樣都有。
在這許多斑鳩之中， 選個愛鳥柔順溫存，
毛酥酥地腿兒纖纖， 可做你更好的伴侶。

「你這箇匪類，我不用你飛到海濱，
我不用你把那別的斑鳩們驅逐來到我的傍近。
無論你有斑鳩多少， 無一可慰我的哀傷。
只有他是我的心呀！ 他是我孩兒的爸爸。」

(解)斑鳩或鴿子是中國人民相信最有真實愛情的鳥。關於他們的真戀有許多民歌。在文學上也是常用的話典：如沙士比亞劇中有 *As turtle to her mate* 句；詩中如 *turtledove and pelican* 句都是民俗的用典。

閩南長汀的童歌

馬雲章

(甲)

月光光，
星子量。
河平何二娘；(註一)
二娘十八歲，
做雙鞋仔繡鴛鴦。

閩南吳汀的童歌

鷺鷥十六兩，

鷄麻解鴨卵。

鷄卵黃；

鴨卵黃。

放上床。

床前一對金腳仔，

床背一對狀元郎。

(註一)河卒，是一個村名。

(乙)

細脚女裏雙蹈對，(註一)

打開雞門拗青菜。

青菜高，

高嶺背。

嶺背担柴嶺背歌！

鵝担水，

鴨洗菜。

狐狸便飯貓分菜。(註二)

猴仔上樹拗果枝；

拗一枝，

燒一枝。

燒得新人烏淒淒。(註三)

民 俗 第四十九，十五期合刊

(注一)對，是舂米的杵。

(注二)便作賁字解。

(注三)凄凄，是形容鳥。

廣西兒歌二首

馬 益 堅

(一)

太陽出來一點紅，
哥哥騎馬妹騎龍；
哥哥騎馬上街耍，
妹妹騎龍下廣東。
廣東有條花鼓街，
花鑼花鼓兩邊排，
有錢買個花鼓打，
無錢莫到鼓邊來。

(二)

螢火蟲，
夜夜光，
借妹鑰匙開籠箱；
大姊開得十八籠，
二姊開得十八箱；

廣西兒歌二首

三姊來到沒得了，
關起房門哭嫁裝：
哭得我娘心又痛，
哭得我爺心又慌。
紅扁桃，
來抬籠，
綠扁桃，
來抬箱；
抬把老爺門口過，
老爺說妹好嫁裝；
不是爹娘陪嫁我，
一夜鑽藤到天光。

(三)

張打鐵，
李打鐵，
打把剪刀送姊姊，
姊姊留我歌，
我不歌，
我要回家學打鐵。
打簍一，
一欄杆，

錢 幣 第四十九，五十期合刊

打鐵二，

二欄杆；

打鐵三，

青布羅裙「扣布」衫；

打鐵四，

四個銅錢四個字；

打鐵五，

扒龍船，

打花鼓；

打鐵六，

洗起砧板切臘肉；

打鐵七，

七個娃娃水滴滴；

打鐵八，

八個娃娃砌寶塔；

打鐵九，

桂花園內去飲酒，

一碟包子一碟藕。

歌謠四首

馬益堅

(一)

烘火心頭暖，
忙花背上寒；
那得親娘在，
免得今日受孤單！

(釋)這是一個故事中一個前娘逼下的女兒，因受後娘不平的待遇而發出這首可憐的呼聲。

(二)

後園青菜匹匹黃，
一無老子二無娘；
無爺無娘投靠主，
好過春天投太陽。

(釋)這是一個婢女，因青菜的象徵而興感及於她的身世的痛吟。

(三)

十七十八死丈夫，
死了丈夫莫怨天，
十字街頭萬萬千；

民俗 第四十九，五十期合刊

守到七七四十九

紅羅帳內又團圓！

(四)

妹在河邊洗手巾，

眼淚汪汪水樣清；

情哥問妹哭「使馬」？

丈夫年老妹年輕；

(釋)「使馬」=什麼。

情 歌

——流行嘉應五屬——

張 浮 萍

往日逢到笑西西，

今日逢倒詐唔知，

麼風麼雨倒大屋，

牆腳一定人挖裏。

西匹=形容詞。 麼=沒有。

妹呀！……妹……，

東久唔見去奈來？

東久唔見閒過得，

口信唔搭禮唔該。

東久二許久。 奈來二那裡來。

唔二沒有。

山歌屢唱妹屢連，
人麼兩生在陽間，
人麼兩生陽間上，
花無百日在高山。

屢二要。

對面阿妹係瞞人？
日頭照等看唔真，
如係有情過來嚟，
莫去假作兩邊人。

瞞人二誰人。 照二讀作程。

山歌唔唱心唔開，
妹妹唔約郎唔來，
約到郎來麼見面，
鈍刀破竹想唔開。

民俗 第四十九，五十期合刊

送妹送到五里亭，
再送五里難捨情，
再送五里情難捨，
真真難捨有情人。

落雨拐話落濛沙，
看郎拐話轉外家，
左手拿等合籃耳，
右手拿個洋布遮。

合籃二婦女用；小籃也。

——待續——

潮州兒童歌

(續)

昌祚，鳴盛合編

四三

長衫接短衫，
送去後畔揀雪柑；
往個(一)雪柑無恁(二)摘，
風吹膠落(三)罽(四)恁粗。

註：

潮州兒童歌

(一)往個——我們的。

(二)恁——你們。

(三)膠落——跌落也。

(四)甯——足到的意思。

四四

長裘接短裘，

接你後畔撐(一)石榴；

往個石榴無恁摘，

風吹膠落甯恁收。

註：

(一)撐——看守也。

四五

甯後門是後門，

七粒橘仔做一糖(一)；

酸酸橘仔摘來食，

雪(二)君腸，

雪娘肚，

雪君袂騎筆(三)，

雪娘袂修粧(四)。

註：

(一)糖——合體成一塊也。

萬 俗 第四十九，五十期合刊

(二)雪——縮也。

(三)袂騎筆——不能執筆也。

(四)髮修粧——不能梳粧也。

四六

開開後頭是後頭，

七粒橘仔做一褒；

酸酸橘仔摘來食，

雪君腸，

雪娘肚，

雪君袂騎筆，

雪娘袂梳頭。

四七

開開後門是後門，

一隻虎仔跔吓跔(一)；

就叫林丈來打虎，

虎頭唔打打膠村(二)。

註：

(一)跔吓跔——蹣一蹣也。

(二)膠村——肛門也。

四八

開開後頭是後頭，

一隻虎仔躡吓躡；
就叫林丈來打虎，
虎鼻唔打打虎頭。

一四九

開開後門是後門，
照見林處大祠堂；
林處狗咬會打姓，
一吓打姓門倒(一)門。

註：

—— (一)門倒一關起也。

五〇

開開後頭是後頭，
照見林處大門樓；
林處狗咬會打姓，
一下打姓鎖鎖頭。

五一

門脚 脚窠，
誰人挽着(一)我老婆；
屐(二)錢屐銀共恁手(三)；
勿錢勿銀欲老婆。

註：

民俗 第四十九，五十期合刊

(一)挽着——拾得也。

(二)厦——出也。

(三)共恁手——和你們贖回也。

五二

門脚一把草

誰人鞞着阮老狗(一)；

厦錢厦銀共恁手，

勿錢勿銀欲老狗。

註：

(一)挽着阮老狗——拾得我的老丈夫也。

五三

門脚一襪梅，

斬頭斬尾做牛杖(一)；

明起牽牛對恁門脚過(二)，

看見恁父字母仔食凝糕(三)。

註：

(一)牛杖——打牛槌也。

(二)今天早上牽牛從你們的門前經過。

(三)看見你們父母子一堆人在那裡吃冷粥也。

五四

門脚一襪柑，

潮州兒童歌

斬頭斬尾做牛鞍；
明起牽牛對恁門脚邊，
看見恁父字母仔分破衫。

五五

門脚一樣蕉，
客鳥(一)飛來嘴鎗鎗(二)；
質問娘仔嫁地處(三)？
嫁客裁縫縫裙腰。

註：

(一)客鳥——喜鵲也。

(二)鎗鎗——伶俐也。

(三)地處——何處也。

五六

門脚一樣柑，
客鳥飛來嘴担担；
質問娘仔嫁地處？
嫁客裁縫縫裙衫。

五七

門脚人賣鞋，
遇着妾娘(一)大脚婆(二)；
尺二弓鞋唔扇擺(三)，

民俗 第四十九、五十期合刊

半斤絲線啞咁無(四)。

註：

(一)姿娘——婦人也。

(二)大脚婆——足大的婦人也。

(三)唔孬襯——不够穿也。

(四)啞咁無——說還沒有也。

五八

門脚人賣筲，
遇着姿娘大脚娘；
尺二弓鞋唔孬襯，
半斤絲線啞咁儉。

一九二八，十二月，二二。

(未完待續)

東莞童歌五首

徐麥秋

(一)麻甩仔

麻甩仔，飛天高；
跌落地，甩條毛。

麻甩仔——即麻雀仔。東莞方言。

甩條毛——即說落了一條毛的意思。

(二)白攏仔

東莞童歌五首

白攬仔，是丁香；
阿哥檢歸被妹嘗。
阿妹唔嘗留被挨姑嘗；
挨姑食飽隨街講，
阿哥聞知恨斷腸。

唔嘗——即不吃的意思。

挨姑——即最小一位姑娘的的意思。

(三)搖 櫓

搖噏櫓，到河邊；
婆賞銀，公賞錢；
阿姨織布聯裙仔，
大妗頭巾殺殺鮮。
獨是一個叔公壓屎
輕輕賞個爛銅錢。
唔報見，被番你買茶烟。

搖噏櫓——因為搖櫓時必有噏噏的聲音，故稱搖噏櫓。

婆——即祖母。公——即祖父。此處似說外祖父母。

聯裙仔——即縫小裙的意思。

大妗——即大舅父之妻，妗母之最大者。

殺殺鮮——形容新鮮。

叔公——即父親的叔公。

民俗 第四十九，五十期 合刊

壓屎鬼——言其寒吝也。

唔報見——不想見的意思，蓋輕視一個銅錢，好似貴人的門公(差役)不與貧者報見的一般。

被番——即給回的意思。

(四)搖——對答歌謠——

搖噏儂，

婆個蛋家婆；

搖噏槽，

婆個新心抱；

心抱幾時歸？

明日，後日歸。

有乜野歸？

有如龍粉菓共生雞。

阿婆唔食得生雞骨，

靚得阿婆硬桔桔。

搖噏儂——搖槽的聲音。

心抱——媳婦。新婦的詛言。

乜野——什麼東西。

如龍——亦是一種粉菓類。

生雞——未被割腎的雄雞。

硬桔桔——形容阿婆的靚狀。

東莞童歌五首

(五)水滴滴

水滴滴，水流流；
一朵紅花在手頭(面上)。
大姊有錢嫁得遠，
二姊無錢嫁惠州。
嫁得惠州好水路，
拔用竹槁船又流。
流！流！流！
流到水巖頭。
水巖頭有間青磚屋，
青磚起屋裏門樓。
兩邊門等開花樹，
兩隻牙鷹(貓頭鷹)伏兩頭
長竹寄歸打攪仔(白攪，烏攪之類)，
短竹寄歸棟石榴。
石榴生仔啲丁迷，
波羅生仔結成球。

十七，六，九於梅里。

陸安童謠兩首

亦 夢

喪 俗 第四十九，五十期合刊

一，月姑姑

月姑姑，

過南湖，

南湖水深深；

個儂仔(注)去載金，

載粒谷，

穰裏揆，(注)

錐裏舂，

舂米飼雞來，

飼雞會叫更，

飼狗會守夜，

飼「唐部」仔(注)會養老 sir，(注)

飼「諸無」仔(注)換人罵。

二，歌歌歌

歌，歌，歌，

鹹菜巔隻拖，

拖上山，

摘苧麻，

苧麻 dom dom 穩，

掀開櫃兩對金鐘；(注)

掀開箱兩對香龍香；

陸安童歌兩首

掀開轎門揀(注)新娘。

注釋：儂仔，小孩也。挨，磨也。「唐部」仔，男子也。

老 sir，即爸爸。「諸無」仔，女子也：dom dom

穩，茂盛貌。鑼，女人粧飾物。揀，窺看也。

象縣山歌三首

單 鐵 衣

(一)

情妹生得白灰灰(注一)，

好比唐朝楊貴妃；

給哥日夜思想妹，

三魂七魄不曾歸。

(二)

見妹生得白飄飄(注二)，

好比後園嫩芭蕉；

情妹嘴好心不好，

嘴是蜜糖心是刀。

(三)

大海中間有朶蓮，

生得又白又清蘇；

看見那邊無船渡，

民俗 第四十九，五十期合刊

請妹開船渡哥先。

→ 注一：白灰灰者，形容其美也。

注二：白飄飄者，亦形容其美觀也。

月的歌

黃 詔 年

有一個時期，我想將以月亮起頭的歌謠，輯錄成一本小冊子；因此我便着手抄錄，零零碎碎，也居然輯有三十四首。本來新近是看見了很多很多的材料，若果寫下去，百首以上是容易的事，但目前因為某種緣故，我不能將這工作繼續下去以抵於成，此當然是個人的不幸，可是四週要迫着有什麼法子呢！? 這個工作雖然不甚重要的，不過利便研究他的確是有效的事；如今我已不能續下去了，所以將這些東西發表出來，一則不至把有用之物丟掉，一則望有人能接續做去！

二八，十，二七，羊城。

一
月亮公公，
團團圓圓，
姆媽接你來過過年。
伯伯看見一枝花；
媽媽看見烏金寶；

月的歌

哥哥說我賠錢貨；
嫂嫂罵我掃家婆。
不吃大哥小哥分家飯，
不穿大嫂小嫂嫁時衣。
吃娘飯，穿爺衣；
落得快活，落得嬌。

二

月亮彎彎，
照到前坑。
今朝來，勿上橋；
明朝來，勿上橋；
癩痢老公來——頓罵，
頭勿梳，腳勿繞，
一下跳上橋。
上橋哭三聲：
不怨哥哥，
不怨爺娘，
只怨媒公媒婆黑心爛肚腸！

三

月亮灣灣照明堂，
柏子開花打算長。

民俗 第四十九，五十期合刊

菱角開花荷葉下，

荷葉開花水中央。

金丁向〔註〕，

銀丁向，

爬山過嶺望爺娘。

註：丁向——耳飾。

四

月亮毛毛，要吃毛桃。

毛桃結子，要吃瓜子。

瓜子剝殼，要吃菱角。

菱角兩頭尖，屁股翹上天。

五

月亮公公，

赤脚^{クーレ} ^{クーレ}，

點點燈籠，

照照外公。

——以上均浙東兒歌

六

月亮婆婆明明瑞，

大伯小叔上學堂；

學堂公，

月的歌

拜相公；
學堂矮，
捕(一)個蟹；
蟹嘴尖，
捕神仙；
神仙呆一呆，
上山摘青梅；
青梅苦，
跌落府。
斧頭快，
砍(二)柴賣，
柴賣賣，
買碗酒；
請請那格(三)大嫂舅。
娘舅起起一脚頭，
跌翻一碗陳老酒！

注：(1)音巧^ㄑ，下同。(2)音父^ㄨ。(3)那個。

七

月亮澎湃：
趕到下塘；
下塘偷雞，

民俗 第四十九、五十期合刊

趕到石溪；
石溪偷鴨，
趕到石塔；
石塔偷鵝，
趕到曹娥；
曹娥偷菜，
趕到水碓；
水碓偷米，
趕到女嶺，女嶺偷飯吃。

八

月亮亮；
開窗去望娘，
娘道我心頭肉，
爹道我一枝花，
哥哥道我賄錢貨；
吃娘飯，
穿娘衣，
不穿嫂嫂嫁時衣；
前堂吃飯後堂坐，
買把金扇趕金鷄；
金雞趕落塘，

月的歌

撈起雙鳳凰。

——以上浙江餘杭兒歌

九

月亮光光，
老娘出來燒香；
娘子出來打狗，
咬着娘子的腳指頭。

——山東吳準兒歌

一〇

月亮大大，
開門戶；
那國來，
外公外婆來。
來做什麼？
來替外孫女做媒。
做到那裡去？
做到荒村苦竹坡。
挑水十五里；
洗菜過山陵；
不聽家雞叫；
只聽野鷄啼；

民 俗 第四十九，五十期合刊

不見官人騎白馬；
只見猴猴叢樹棲。

——徽州兒歌

——
月亮亮，
下河洗衣裳，
洗得白白淨淨；
拿給哥哥上學堂。
學堂滿，插筆管；
筆管尖，尖上天；
天又高，一把刀，
刀又快，好切菜；
菜又甜，買塊田；
買塊田兒沒底的，
漏了二十四粒黃瓜米。

——二

月亮亮亮，
高搭涼棚；
田雞待佛，
蝦蟆燒香。

——三

月的歌

月亮亮，策鐺鐺；
家家囡囡出來白相相。
拾着--管筆，當了一枝槍；
刺死觀音沒肚腸。
肚腸頂在槍頭上，
被老鴉銜去做道場。
做個道場很好看，
看看看，看了滿臉汗；
回家揩掉汗兒再來看。
走在路上拾得一個小羅漢，
歸去稱稱看：
稱了二斤半；
放在鏊內燒燒看，
吃了兩鏊半；
拿碗來盛盛看，
盛了兩碗半；
吃吃看，
吃了兩日半；
瀉瀉看，
瀉了兩坑半；
交交田看，

民 俗 第四十九，五十期刊合

咬了二畝半；
收收穀看。
收了二石半。
藏在大媳婦的房內，
給那賊子偷去了；
初一哭到月半，
眼睛爛脫隻半；
膏藥貼脫斗半。

——以上浦東兒歌

一四

月光董董，搵擔水桶；
水桶半斤重，搵到廣東；
廣東買面鑊，打到泰和；
泰和買面鑊，打到汀州府；
汀州府買包鹽，喫到鹽店舖；
鹽店前買管筆，做官做下去(?)。

——江西瑞金兒歌

一五

月光光，
同妹去看燈，
漏落花鞋同手巾。

月的歌

那個執得交還過我，
我買盒胭脂水粉被過佢搽。

一六

月光光，照地塘，
年卅晚，摘檳榔；
檳榔香，擇盞盞；
盞盞辣，買蒲達；
蒲達苦，買豬肚；
豬肚肥，買牛皮；
牛皮薄，買菱角；
菱角尖，買馬鞭；
馬鞭長，頂屋樑；
屋樑高，買把刀；
刀切菜，買籬蓋；
籬蓋圓，買隻船；

船無底，浸死一家大細。

——以上廣州兒歌

一七

月光光，
佛上堂；
蒲瓜湯，

民俗 第四十九，五十期合刊

配天光；

芝麻鹽，

配少接；

紫帶豆，

配午晝；

茄茄，

配接力；

烏菜乾，

配黃昏。

一八

月光光，

照姆郎(註)；

姆郎睏。

媽媽有事幹；

姆郎嬉，

媽媽上紡機。

註：姆郎——小孩。

一九

月光光，光亮亮，

頭梳篦子給娘娘；

娘好，

月的歌

爹好，
打雙糍糰給兄嫂，
兄嫂踏一脚，
踏扁變個鴨：
鴨何用？鴨生蛋；
蛋何用？蛋客喫；
客何用？客担油；
油何用？油點燈；
燈何用？燈陪月；
月何用？月上山；
山何用？山生草；
草何用？草牛吃；
牛何用？牛耕田；
田何用？田種穀；
穀何用？穀人吃；
人何用？人傳種。

——以上吳興兒歌

二〇

月光緊大雲緊遮，
妹子緊大郎想她；
妹係先行郎在後，

民俗 第四十九、五十期合刊

恰似雞公晒雞嬾。

二一

月頭月尾無月光，
一條燈兒沒四兩；
十七十八來守寡，
塘中沒水魚難養。

——以上梅縣山歌

二二

月光光，
秀才娘；
騎白馬，
過蓮塘；
蓮塘背，
種韭菜；
韭菜花，

結親家；
親家門口一口塘，
釣個鯉麻(1)八尺長；
長圓拿來抄酒食，
短圓拿來告姑娘；
告個姑娘矮不不(3)，

月的歌

朝朝起來打世弗(4)。

註：(1)雌狸。(2)調換。(3)很矮。(4)肛門。

二三

月光光，
好種羌；
羌碧六(1)，
好種菊；
菊打花，
好種瓜；
瓜盲黃(2)，
孫仔拿來嘗
瓜盲大(3)，
孫子拿來買；
買上墟，
無人知；
買上縣，
無人見；
一買買到潮州府，
世弗割來告菜莆(4)。

註：(1)已熟。(2)未熟。(3)未大。(4)菜名。

——上是梅縣兒歌

民俗 第四十九，五十期合刊

二四

月皓皓，月堂光，
照見個邊打米房(1)。
三個丫頭來糴米(2)，
裙帶又長花又香。
點得(3)我妻同咁樣(4)，
江茶(5)淘飯透心涼。

註：(1)米店。(2)糴米。(3)怎得。(4)如此。(5)茶名。

二五

月出過門戶，
月姊做新婦。
做的啦(1)？做下肚(2)。
下肚領滾外(3)？領千五。
千五不够使，
教你丈夫爬豬屎。
豬屎怕臭，教你丈夫買Hon。
Hon拍扭，教你打鐵，
鐵怕燙，教你買糖；
糖怕粘，教你買筍絲；
筍絲怕酸，教你買水烟；

水烟怕辣，教你買水獺；
水獺怕跳，教你買票；
票怕掉，教你買蛋；
蛋怕破，你夫婦真作怪。

註：(1)何處。(2)當作下渡地名。(3)幾何。

——福建兒歌

二六

月光缺哩也還圓，
九冬十月妹唔閒；
等得閒來妹又走，
交條人情甚艱難。

——東江山歌

二七

月子光光在半天，
手摘花枝望團圓；
手摘花枝望結子，
郎今望妹開金言。

二八

月頭落山暗黑哩，
有情阿妹有歸去；
褲袖洞裡藏好寶，

民俗 第四十九，五十期合刊

害郎心中急死哩！

——梅縣山歌

二九

月光落哩還有星，
一時唔見一時跟；
一時唔見一時間，
朝看日頭夜看星。

三〇

月亮姊，月亮姨，
今晚請你落來講一蹄！
又有麻絲與你剗(1)，
又有月餅養你兒；
又有清茶解你渴，
又有道生(2)飽你饑。

註：(1)諧音。(2)鷄鴨。

——廣西岑溪兒歌

三一

月頭對頂正午時，
郎在山中肚又飢；
珍珠海味都唔想，
想同涯妹比肚臍。

月的歌

三二

月頭一出在半天，
船子細細在河邊；
船子唔行又加槳，
妹子唔肯又加錢。

三三

月光簡大唔分明，
遠路講到唔分清；
十八老妹戀唔到，
日夜講笑也閒情。

——以上

三四

月，月，月，月堂光，
照着個邊打米坊；
三個丫環來打米，
裙帶又長花又香；
點得我妻同個樣，
江茶淘飯透心涼。

註：堂光——明亮。個邊——那邊。打米——糴米。點得——怎得。個樣——這樣。江茶——茶名。淘飯——和飯。

——江浙兒歌。

(完)

民俗 第四十九，五十期合刊

從上海『民衆日報』得到 民間歌謠及歌謠的故事

謝 雲 聲

我國民俗學這門，在從前很少有人去注意研究的，這都是大家不懂得箇中的興趣的緣故，至於一般人，在未探入這民俗學之門，已先懷着鄙夷的觀念，因此致有種種的考慮和誤解，這也是無足怪的。

幸而近年來，經了我們這一班不厭猥褻鄙俗的同志，時時搖旗擂鼓高聲喊着考究民俗學，不遺餘力，於是學術界上，也不得不受着我們的感動，一齊傾向研究方面注意下去，看這幾年來國內所出版的雜誌報章書籍的鼓吹民俗的材料，便可知道民俗學的發展成效到如何呢。

現在除了廣州中大語言歷史學研究所，有專門的研究而外，別處堪說是寥寥無幾了。聽說北大舊國學研究院，下季將行恢復，並聞另外將創辦一所，這個消息傳來，實在堪值我們欣慰的。

不期同在這消息傳來之時，我於友人處，檢讀上海民衆日報副刊「民間」欄，又喜得到和我們唱同調表同情的金滿成先生，（主編民衆副刊）他每日除刊載了小說文藝雜談外，對於民俗學這門，尤其是努力鼓吹，我們可參閱他所登載的小通信欄，就可知道該報的意旨哪。

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌謠故事

「代郵

錢亦鵬先生：

閣下採集的歌謠，我們覺得很好，希望先生以後多多的供給我們這樣的材料，並且聽先生說：還有對唱體的一種，請便給我們寄來，因為我們將出一本民間歌謠的單行本，需要這樣的材料正多也。 民間啓」

這個很好的事情，說不定我們民俗學會里的諸友，或者好多人未曾洞悉，現在讓我特地把他們所發表過的歌謠及故事零碎約畧地剪下一束，用來鄭重介紹民俗學會諸友，我想：諸友總不至嫌我太多事吧。

甲，民間歌謠

(一)

——餐花——

(流行浙江台州)

月亮亮亮，
孀來望娘！
娘講心肝肉。
爸講是盤花。
哥哥講我離千家。
嫂嫂講我敗人家。
沒他哥哥飯，

民俗 第四十九，五十期合刊

沒着嫂嫂衣。

前堂蝕飯，

後堂嬉；

拿把蒲扇趕羹鷄，

羹鷄脫落塘，

花被花眠床，

羹鷄脫落井，

花帳花錦枕。

○ ○ ○ ○ ○

(二)

——白鶴童——

(一)(通行杭孫)

門門蟲烘飛，

飛到裏去？

飛到外婆家。

外婆屋裏吃的

吃的酸洋梅，

嚼李子。

(二)

小辮子，

馬家橋上吃饅子。

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌話故事

敲碎一隻花盆子。

想想苦腦子。

拾張汚燥紙，

揩揩眼淚水。

(三)

搖介搖來擺介擺，

一搖搖到丈母家。

紅頭繩紮根是吾親舅嫂，

綠頭繩紮根是吾家子婆。

(四)

哭竹毛，

撒尿趕麻鳥，

一趕趕到毛家橋。

抬着一隻大元寶，

哈哈笑，

一跌一跳走回橋。

(五)

你啦囡仔把我揀上做媳婦，

三個銅錢胭脂粉，

一裝裝做活觀音。

撮隻合頭橙，

民俗 第四十九，五十期合刊

四果橋上做戲。

青皮甘蔗橫頭捆，

毛笋韭菜炒肉吃點心。

黑心吃得太過分，

破皮排排瀉一頭。

(六)

麻子麻鼻頭，

山上偷竹頭。

竹頭汲列軌，

麻子活嚇殺，

竹頭偷勿着。

(七)(通行衢縣)

一糶星，

圖圖吞。

二糶星，

掛油瓶。

三糶星，

好炒荳。

一炒炒得羊欄頭，

羊屎當蠶荳。

二炒炒猪欄頭，

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌謠故事

豬屎當蘇球。

三炒炒得牛欄頭，

牛屎當饅首。

(八)

搖搖船，

一搖搖到外婆家。

外婆勿在家，

舅母就燒茶。

燒的什麼茶？

燒的圓眼荔枝茶。

外婆那裏去？

外婆天上去。

怎樣上去法？

金叉銀叉叉上去。

怎麼樣下來？

金篩銀篩篩落來。

(九)(通行嘉興)

正二三月暖洋洋，

蛙鳴要娶紡織娘。

紡織娘子開言說：

「寫一聲蛙鳴小奴才。」

民 俗 第四十九，五十期合刊

(十)

天上鳥飛飛，
學生肚裏饑。
先生快放我，
還要吃飯去。

(十一)

螢火蟲，
夜夜紅。
紅羅衫，
紫羅裙。
游水過去，
採紅菱。
紅菱採勿看，
戳開半隻腳。
阿哇哇！
活痛煞。

(十二)

懶學呸，
箱子蓋上甩(置)下來，
把那先生搞屁碾(即屁股)。
阿婆亮亮，

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌謠故事

媛兒望娘。
娘叫心肝肉，
爺叫百花香。

(十三)

師姑師姑，(即孃姑)
有隻奶奶嘍哩嘍嚕。
和尙和尙，
二人卵子嘍哈嘍嚕。

○ ○ ○ ○ ○

(三)

——沈承周——

(兒歌五則通行杭屬餘杭)

(一)月亮堂堂

月亮堂堂，
女兒望娘，
娘叫心肝肉，
爺叫百花香。

(二)兵兵雀

兵兵雀，
兵兵雀，
錢頭雪糕吃到夜。

民 報 第四十九，五千期合刊

(三) 螢火蟲

螢火蟲，
夜夜紅，
把我做盞小燈籠。
小燈籠，
小燈籠，
照着姊姊嫁老公，
照着爸爸做親翁。

(四) 天上一顆星

天上一顆星，
地上一隻釘。
釘釘鏽鏽掛油瓶，
油瓶漏，
炒黑豆。
黑豆香，
煮湯醬。
湯醬辣，
辣寶塔。
寶塔尖，
尖破天。

(五) 大架兒

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌謠故事

大架兒，
小架兒，
做到饅頭做到果兒。
做到那裏去？
做到外婆家裏去。
你們外婆家住在那裏？
我們外婆家住在天上。
如何上去？
用了花線扁担掛上去。
如何下來？
用了花線扁担掛下來。
拿點什麼來？
拿點蠶子來。
蠶子做什麼？
蠶子簞的。
讓我看一看，
日後簞好了給
簞好勿列？
簞好咧。
祝你們的寶寶蠶花十二分。

(民歌五則，通行杭州餘杭東區)

民 俗 第四十九，五十期合刊

(一)

一枝臘燭，
一枝香，
一只金燈照母娘，
照到龍化會上去燒香。
張大嫂，
忙燒茶。
孟太太，
留吃茶。
河中自有清潔水，
行中自有細芽茶。
上橋自有茶坊店，
下橋自有過涼亭。
手捏數紙團團轉，
着落西方路路通。

(二)

天不怕，
地不怕，
只怕喉嚨頭築壩。

(三)

擲不着，

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌謠故事

爛狗脚。

前脚不爛爛後脚，

問我先生討膏藥。

(四)

排排坐，

吃米果。

爸爸過來割耳朵，

秤秤看，

二斤半。

燒燒看，

二大碗。

吃一碗，

賸一碗。

門角落裏請羅漢。

羅漢勿吃暈，

豆腐白菜團團吞。

(五)

脚踏磨糖火，

夫妻對面坐。

白酒燙一盞，

鹽菜鹵兒滾豆腐。

民 俗 第四十九，五十期合刊

○ ○ ○ ○ ○

(四)

——傅積仁——

(通行杭州民歌)

烏鴉陣陣叫悽涼，
青鸞姊聞聽暗悲傷。
翡翠院庭私定後，
時常記掛八哥郎。
近聞她白頭公管束多嚴緊！
病恹恹了臥在床。
醫生不絕同商議，說道是，
鷓鴣還可救膏肓。
告天子各處把神明告，
山和崗裏會拜天堂，
祇望喜鵲操練傳好信，
到如今紅顏紛飛各一方。

(這是杭州的閨女們，用了各種鳥名作成一曲歌的)

○ ○ ○ ○ ○

(五)

——汪之祺——

(流行於杭州餘杭南區)

從上海民衆日報得到民衆歌謠及歌謠故事

(一)

月亮亮，
造新房。
新房房裏紅嫁妝，
繡花枕頭做花褥，
大紅錦被白帳子。

(二)

娘舅！娘舅！
牽到羊棚頭。
羊屎當黑頭，
羊尿當老酒。

(三)

螢火蟲，
夜夜紅，
飛到天上捉牙蟲，
飛到地上拔荷蔥。

(四)

排排坐，
吃米果，
米果甜，
好過年。

民俗 第四十九，五十期合刊

○ ○ ○ ○ ○

(六)

——傅章海——

(流行浙江金華東區)

(一)

金華金，
金華城裏一個金小娘，
在到書堂門口滌衣裳，
一隻花花木槌脫到塘中央。
只好叫聲讀書郎：
「好弟弟！
替我撈起來，
做箇花花肚兜你繫繫。」
「不來撈。」
「好弟弟！
替我撈起來，
做雙花花鞋鞋你穿穿。」
「也是不來撈。」
「好弟弟！
依你怎樣呢？」
「依我日裏同樣坐！」

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌謠故事

夜裏同床眠！」

「唉！你個短命鬼！
活不十六歲進秀才，
活不甘一歲上兩堂。」

(二)

蟬唳蟬唳，
哥哥作樑；
妹妹担茶，
弟弟担飯。

(三)

天上星斗，
地上雞狗，
園上葱韭，
爺爺媽媽走；
一個筋斗打到車門口，
到得媽媽房前偷碗核桃酒。

(四)

雞兒勿要替鴨愁，
我自會鑽水底溜；
鴨兒勿要替雞愁，
我自半夜三更會開口。

民俗 第四十九，五十期合刊

狗兒勿要替羊愁，
我自羊毛狀來做筆頭？
羊兒勿要替狗愁，
我自會替主人守門口。

一九二八年杭州安定中校寄

○ ○ ○ ○ ○

(七)

——老虞——

(通行浙江嘉屬各縣)

(一)

琴琴琴，狂狂狂，
迷迷媽媽吹進浜，花花轎子擡上堂，今朝張家出嫁大姑娘，
回頭爹爹媽媽聲，明年白米糲子接外甥。
回頭阿哥聲，話陰嫁出女兒潑出水裏想着千朵桃花一樹生。
回頭場上姐姐妹妹弟弟聲，今朝白相淘伴拆散場。
只見阿嫂腰裏挺來綳綳硬，烏里白眼送出浜做鬼勢，裝死腔，
看你塌根有啲好收場。

(二)

噉古，搖船，搖到外婆家，外婆娘娘真要好，三鉶買個魚來
燒，頭勿熟，尾巴焦，撻起尾巴再來燒，外甥吃是哈哈笑，
心肚肉圓好實實。

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌謠故事

(三)

希奇希奇真希奇，張家屋里尋淘氣，種種拍機用東西，搗掉大門檻，戳穿簾子底，一場，做巴戲，公公說來公個理，婆婆說來婆個理，媳婦大娘有理勿是理，勿許哭，搥眼淚，立廳門角落里吃鼻涕。

(四)

張三老，命勿好，討個家婆燕晏朝，叫伊淘淘米，米米才汨掉，叫伊燒燒飯，飯末才燒焦。

儉伴喝的玫瑰燒，過酒要吃老羊羔，若是張三老，家當才弄掉，當票當仔一大淘，討着個隻話妖老。

張三老，永生永世呀嚙翻棺。

(五)

新外甥，上舅門，地方八，吃至尊，娘舅叫我廳上坐，娘媽叫我灶下登，舅媽認隻老靈根，怠慢外甥勿該應。

(六)

張家小官勿像樣，李家弟弟勿成腔，我臘坎上風水好，玉官生來靈登樣，大面孔，有福相，癩痢頭，勿關賬，要曉得癩痢頭兒子熟瓜香。

(七)

石榴花開兩面皮，話歹話好才是伊，對會起來老面皮，賴個干淨笑嘻嘻，張家長，張家短，日出東來月沒西，說長道短

民俗 第四十九，五十期合刊

惹是非，關得你呀陰事體。

(八)

鴨吃薯糠雞吃穀，各人自有自人福，奇里古，屑粒索，半夜三更做皮作，一升米，半碗菜，銅錫仍舊赤踢禿，勿要怨，勿要哭，做做吃吃自在福。

○ ○ ○ ○ ○

(八)

——曹繼聲——

(通行何地未詳)

(一)

枝子花開賣金枝，少年不要到幾時；竹子上節節老，風打樹葉漸漸稀，……黃金難買少年時。

(二)

遠望乖姐大路行，洋傘不打扇遮陰；洋傘不打我知道，扇子遮陰我曉明，……扇子底下好望人。

(三)

日頭落山陰一陰，女婿打傘接丈人；你家丫頭不好了，睡在床中病沉沉，……小姨子莫要許傍人。

(四)

濛濛小雨不離天，蜜蜂子不離後花園；小燕子不離二樑上，情哥不離姐面前。

從上海民衆日報得到民衆歌謠及歌謠故事

五

日頭落踏打踏，乖姐房中捉倒人；公婆捉倒一頓打，丈夫捉倒不容情，……跪在地下討人情。

六

姐家門口一株槐，手搭蔭棚望郎來，娘說丫頭望什麼？我望槐花幾時開，……真心望郎假望槐。

七

遠望乖姐從那來，手中擰雙大花鞋；我問花鞋賣不賣？他說只賣鮮花不賣鞋，……擰雙花鞋做招牌。

○ ○ ○ ○ ○

(九)

——篋泰——

(通行安徽南部)

吊在房頭嬌嬌親，
長大來淡淡親，
娶了老婆起黑心。

(二)

石榴兒紅，
俺是娘前一條龍。
吃娘奶，扎娘心，

民俗 第四十九，五十期合刊

路又遠，河又深，站在河沿罵媒人！
河沿低，河沿高，望見娘家柳枝梢。
娘想我，哥來叫；
我想娘，誰知道？

(三)

丈人好比西天佛，妻子好比觀世音；
嬌兒好比懷中寶，父母好比羅羅藤；
有心去拜西天佛，堂上又有羅羅藤；
有心不拜西天佛，房中對不起觀世音！

(四)

鬼貴楊，鬼貴楊，(杜鵑聲音)
有錢莫討後老娘！
前娘殺雞留雞腿，後娘殺雞留雞腸；
雞腸一掛掛，在籬笆上；
過去過來哭一場！

(五)

這幾年，時氣正，一錠錠的銀子弄不動；
爹也喜，娘也敬；
老婆子看見笑盈盈，孩子們看見叫爺賣燒餅。
這幾年，時氣歪，一輸輸了眼子白；
爹也打，娘也罵；

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌謠故事

老婆子看見不說話，孩子們看見說死了罷！

(六)

隔河望見燈草坡，燈草開花姐妹多；
姐妹團圓好吃酒，弟兄團圓好唱歌。

(七)

大月亮，小月亮；
照着哥哥念文章，嫂嫂起來煮白米，
姑子起來補鴛鴦。

(八)

太陽出來一點紅，哥哥騎馬我騎龍；
哥哥騎馬上山去，弟弟騎龍游水中。
哥哥弟弟真英雄。

○ ○ ○ ○

(十)

——冰魚——

通行南通。

鴉鴉(ㄩㄝ)，
板板簍，
客來了，
瓦尤倒鍋，(瓦尤是蓋的意思)
客走了，

民 俗 第四十九，五十期合刊

娘兒母子喫得笑呵呵！

○ ○ ○ ○ ○

(十一)

——北風——

一，廣州歌謠之一

高師窮，

法政老，

嶺南一中無中用，

女師揀老公。

這是三四年前廣州歌謠之一，至今廣州中人猶能憶之，不過流行就是了。

在這首歌謠中，三四年前的廣州學生界的狀況，的確可以得一概念。不過，到現在却有些不同了：高師自併入廣東大學（即今之國立中山大學）後，從前的一件灰布棉袍已漸漸「秋絨化」，更進而「大褸化」了！從前的一件紫花扣布制服，現在已一律束諸高閣，「西裝化」起來了！所謂「窮」的高師生，不知是否發了「洋財」，到今尙是疑問。至於「法政」呢？法政學校改大後，法政生也一天一天「嫩」起來了！大約是食了「返老還童」藥罷？至於嶺南與一中，他們中用不中用，那可不大曉得。女師「揀老公」或者還在正揀着罷？（聽說「非留不」黨，就是發源於女師，現在還很佔勢力呢。）

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌謠故事

二，廣東某鄉歌謠之一

讀書仔，沒「文雞」，(按卽沒文錢之意)

生意仔，不思歸。

不如嫁個耕田仔：

朝同出，晚同歸。

這首歌謠，在廣東某鄉，算是很流行。這首歌謠的命意，與古詩「嫁得瞿塘買，朝朝誤妾期！早知潮有信，嫁與弄潮兒。」不相上下。可憐「沒文雞」的學生們，與重利輕離的大腹買，都沒有懂得這個呵！

附注：「非留不黨」一個名詞，在廣州很流行，不知此地可明白不？它的意思就是：「非留學生不嫁。」這個黨(?)的領袖，就是CG兩女士。她倆很出過一下風頭，可是，因為抱定「非留不」主義，至今尙「老」等着不肯輕嫁云。

○ ○ ○ ○ ○

(十二)

——湘 生——

(農歌選錄)

一

清早起身霧沉沉，

雙腳踢爛姐的門！

「我的哥，

民俗 第四十九，五十期合刊

你今日如何來得這樣早？」

「一來看水二看禾，(註)

特來趕姐熱被窩。」

註：來字是語助詞。巡視水田裏水够否，叫做看水。

二

篙子一響把船開，

問姐要雙出客鞋。

「我的哥，

兩頁鞋底未曾打，(註一)

四頁襪子未曾裁，(註二)

船到江南搭得來。」(註三)

註一：未曾打，沒有做好。

註二：四頁襪子，舊式鞋面每隻係由兩塊布縫成。

註三：搭字是託人帶來的意思。

三

三箇大姐同進衙，(註)

三朵鮮花一樣紅；

前頭那個是我的舅姆子，

後頭那個是我小舅子妻，

中間那個是我的。

註：長沙，田在兩山——或許是丘陵荒地之類——之間

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌謠故事

，形成連續的——農丘田以至農里路遠——梯田叫做衝。

四

南風冒得(註)北風涼，
家花冒得野花香；
家花有風香十里，
野花無風十里香，
花香引動少年郎。

註：冒得，沒有也。

五

新釘官船十八艙，
裝船白米下湖關。
十八大姐來搗米，(註)
手拿官斗，官升，官合，拋鏟，搭跳，下官艙，
手拿白米喂酸郎——
我一不愛悅你湖南好白米，
二不愛悅你湖南好田莊，
我只愛悅你湖南好兒郎。

註：搗音印，量的意思，但又有買的意思。

六

情姐路走脚步稀

民俗 第四十九、五十期合刊

搖搖擺擺過塘基。

我的姐，

你走路何必搖擺上，(註一)

荷包裏有麝自然香，

莫把搖擺壓實郎。(註二)

註一：上，語助詞。

註二：壓實，有儼乎其然地氣人和驕傲地看不起人的意思。

乙，民間故事

關於農歌的故事

——湘生——

農歌介紹過了，現在來講一點關於農歌的故事。

我們看到一件事，必定要探究牠的來源，何時發生，創自何尤其是像有考證癖的胡適等人，必定要廣徵博引，考證得詳細，現在諸君看了這些農歌，也許要問牠的來源，發生和創作者了。這固我很慚愧，因為我既不博學也不多能，不能為考證，不敢回答，但是關於創作者是誰，在民間却有一個「傳說」，至於確實不確實，無從知道。

傳說是這樣：

在秦始皇時代，最偉大的工程，是築萬里長城了。當時作工

從上海民衆日報得到民間歌謠及歌謠故事

的幾十萬人，都是專制魔王秦始皇從各處抽丁抽來的。人民遠離故鄉，拋却父母妻子，到寒風凜冽的塞北去；而且工作很苦。思家的情緒與工作的艱苦，弄得人人困苦巔運，哭聲遍野！

秦始皇有個女兒，是一個年輕的美貌的公主；雖然她的父親是那樣的殘酷無人道，她却是慈善的，柔情的。她瞧了那築城的工人的慘狀，她不忍了，她要解除工人們的痛苦，但是她不能真的去解放他們，因為她也是畏懼她父親的；所以她想了一個安慰他們靈魂的方法，這個方法就是叫他們唱農歌。所有的農歌都是她自己創作的。

果然，工人們一面工作，一面唱着戀歌——農歌十分之九是戀歌——精神上愉快多了，工作的困苦，鄉愁的繁繁都忘了。

這樣一直流傳到現在。

五月三日夜於江灣

東莞歌謠一束

袁洪銘

(一)

早早起身洗碗碟，
莫使家婆踏灶邊；
踏到灶邊多打鬧，
眼淚流乾誰可憐？！

(二)

兩位嬌妾好笑容，
你想來嫁我乞兒公？
俾我他朝娶姐成龍鳳，
乞米歸家養玉容。

(三)

亞四娘！
乜(註一)你行咁咁柔軟
左手搵(註二)雙花蠟燭，
右手搵條花手巾，
一平(註三)走到飛龍廟，
叩頭三拜謝靈神。
你求財，地(註四)求自身？

我唔咁(註五)求財，我唔咁求自身，
走來求紙望郎君！
去年八月開船去，
今年八月冇聲音；
人講船沉我不信，
細女(註六)親身去問神。
你唔洗(註七)憂，
你夫歸到渡船頭；
你快去歸買便床和枕，
明晚夫妻頭並頭。
我夫若有歸期日，
燒豬鵝酒謝靈神；
若夫冇(註八)歸期日，
茶水冇杯來謝神。

註(一)：什麼也，

(二)：讀上聲，執也。

(三)：一直也。

(四)：抑或也。

(五)：不是也。

(六)：少女也。

(七)：勿也。

民 俗 第四十九，五十期合刊

(八)：沒有也。

(四)

鷄仔鷄，
鷄仔門前踢擺擺；
踢出一支金耳捷，
不如割隻鴨！
鴨話鴨毛多，
不如割隻鵝！
鵝話鵝頸長，
不如割隻羊！
羊話河屎跌落金橋下，
不如割隻馬！
馬話我朝頭(註一)騎主人出，
晚頭(註二)騎主人歸，
不如割隻雞！
雞話我睡醒三更又要嗜，
睡醒四更又要嗜，
不如割隻牛！
牛話主人喊我隨田走，我又走，
不如割隻狗，
狗話東邊賊來我曉(註三)吠，

西邊賊來我曉睇(註四)，
不如割隻大貓王！
貓王話老鼠嘛(註五)殺我曉捉，
老鼠嘛糠我又睇，
不如割隻大豬王！
豬王話我朝食主人一碗醋，
曉食主人一碗湯，
任從主人殺話殺，
任從主人割話割；
主人食着我一粒骨，
咽(註六)到年初一。

註(一)：朝晨也。

(二)：晚間也。

(三)：知也。

(四)：窺伺也。

(五)：細嚼之謂也。

(六)：即骨在喉中，不能吞下之謂也。

(五)

搖咕槽，
草(註一)國新心抱(註二)，
心抱幾時歸？

民俗 第四十九，五十期合刊

年年後日歸。

有乜約(註三)歸？

又有儀龍(註四)硬餅共生雞。

亞婆唔(註五)食得生雞骨，

喂(註六)得亞婆硬吉一，

豬仔又爭，

狗仔又爭，

爭崩亞婆囑囑(註七)米仔甕。

亞婆走出門邊哭；

亞公過海買豬蹄。

買得豬蹄煲苡米(註八)，

人人食碗去担泥。

担起泥歸甕(註九)芋仔，

芋仔出芋心抱歸。

註(一)：娶也。

(二)：媳婦也。

(三)：什麼東西也。

(四)：東莞民間食品之一，是用粉和糖炊成，其形圓
，小者如碗，大者如盤，將除夕之日，家家必炊

)：不也，

(六)：即骨在喉中，不能吞落也。

(七)：這個也。

(八)：藥材名。

(九)：讀上聲，用泥埋蓋也。

(六)

月月月，

担茶珠。

茶珠流，

嫁黃牛。

黃牛要打鼓，

嫁老虎。

老虎尾丁丁，

嫁樹精。

樹精辣，

嫁雞澤。

雞澤酥，

嫁鑊刀。

鑊刀曲，

嫁枝竹。

竹尾搖，

嫁雙貓。

民俗 第四十九，五十期合刊

貓頭紙，

嫁隻雞。

雞疍屎，

嫁張椅。

椅要坐，

嫁把鎖。

鎖要鎖門，

嫁銅盤。

銅盤要洗面，

嫁東邊。

東邊要爬沙，

嫁蛋家。

蛋家要落水，

嫁亞妹。

亞妹要掃地，

嫁個大佛寺。

(七)

麻雀仔，

跳上籬頭(註一)生鬮春。

亞爸檢埋(註二)俾仔食；

亞奶檢埋挑網巾。

挑得綢巾十二兩，
兩兩賣歸錢二銀。

註(一)：騰也。

(二)：拾也。

(八)

啱女大，
啱女乖，
買隻黃牛俾我女仔騎。
騎到篁村(註一)竹樹尾，
吊休(註二)牛仔弄相思。
牛仔食休(註三)入蔗尾，
俾人捉緊剝牛皮；
剝起牛皮嘍(註四)鼓打，
鼓仔琴琴草(註五)嬌娘；
草起嬌娘歸到屋，
拜休(註六)宗祖拜姑娘。

註(一)：東莞村落之一，

(二)：拋棄也。

(三)：完也。

(四)：讀上聲，用牛皮張大而造成的。

(五)：娶也。

純 俗 第四十九，五十期合刊

(六)：畢也。

(九)

啱女大，

啱女乖，

啱大女來娘厚街(註一)。

嫁上厚街有乜賣？

又有鮮魚鮮肉兩邊排。

要食鮮魚街上買；

要食鹹魚等過街。

註(一)：東莞鄉名。

(十)

白辣月，

黑頭毛，

梳大髻，

着紅袍，

着地紅袍去賣雞，

一群雞仔無人買，

留剩一隻生雞隨路啼。

(十一)

雞公仔，

尾婆婆，

三歲孩兒學唱歌。
唔洗爹娘教曉我，
心中口出自由來。

(十二)

雞仔雞，
雞仔糶(註一)柴唔見歸。
打(註二)火來燒雞仔屋，
雞仔兵兵走去歸。

註(一)：讀上聲，採也。

(二)：點着也。

(十三)

鐘！鐘！鐘！
觀音騎馬入祠堂。
榕樹遮陰官飲酒，
梅花跌落酒杯心。
南海老爹來打聽，
廣州知府做媒人。
謝媒酒，
謝媒茶，
謝媒一粒黑芝蔴。
芝蔴跌落井，

民俗 第四十九，五十期合刊

檢(註一)圓大麻餅；

麻餅跌落涌，

檢隻大蝦公；

蝦公跳落鍋，

仔爺仔媽 dok (註二)；

dok 得筲箕零一鍋。

蝦頭似龜壳，

蝦尾似木鑿，

蝦中心似個菱角壳。

註(一)：拾也。

(二)：用手指折。

(十四)

打掌仔，

買鹹魚；

鹹魚淡，

買烏攪；

烏攪甜，

俾圓錢；

買糖食，

潤牙甜，

甜又甜。

(十五)

轉轉轉，
轉花園。
亞妹瘦，
睇龍船；
龍船唔善(註一)睇，
睇着一個辣雀(註二)仔。

註(一)：不好也。

(二)：上身裸出之謂也。

(十六)

打掌仔，
賣刀刀，
賣與婦人剃面毛。
婦人嫌我磨刀斷(註一)，
我嫌你婦人面毛長過鬚。

註(一)：不犀利也。

(十七)

點脚冰冰，
上彼南山。
南山好養狗，
北山好養牛。

異 俗 第四十九，五十期合刊

牛蹄踢，
馬蹄踢，
踢着中間大小姐，
牽牛亞妹佻車螺。

(十八)

搖搖搖，
搖到太平橋。
買螺煮，
俾針挑。
量白米，
我女仔攞柴燒。

(十九)

水滴滴，
水流流，
一朵紅花在水浮。
大姊有銀嫁得遠，
二姊無銀嫁惠州。
嫁起惠州好水路，
拔甩竹篙船就流。
流流流，
流到水南頭。

水南頭問你「起得乜約(註一)屋？」

青磚起(註二)屋要門樓。

兩邊門泵開花樹，

兩隻牙鷹灣(註三)兩頭。

長竹寄歸打攪仔，

短竹寄歸陳石榴。

石榴生仔丁丁橈(註四)，

波羅生仔結成球。

亞媽幾時落船煮晏晝(註五)，

食休三碗又回頭。

註(一)：什麼也。

(二)：築也。

(三)：企也。

(四)：下垂如珠也。

(五)：午餐也。

(二十)

排排坐，

等米過，

豬仔攞柴，

狗仔擺火。

(二十一)

民 俗 第四十九，五十期合刊

麻嘍仔，

尾兀賊，

跳上梅樹担(註一)梅核。

梅核跌落金窩下，

大哥斟酒妹斟茶。

大哥斟酒唔好食，

亞妹斟茶香過桂花。

註(一)：銜也。

(二十二)

麻雀仔，

跳上籬頭生因春，(註一)

亞爸檢埋俾仔食，

亞奶檢埋挑網巾。

挑起網巾十二朵，

朵朵賣番錢二銀。

留贖一朵唔肯賣，

好來俾亞爸帶。

亞爸賺銀起大屋，

年年點畫大花燈。

誰人檢到我條花手巾？

俾番我，

我買一個橫榔同你大家分。

註(一)：蛋龜。

(二十三)

眼公仔，

豚粒沙，

買魚買肉同你做契家；

買對花鞋俾你着，

買對屐仔俾你拔，

買包餅仔俾你送茶。

五華鄉村童歌五首

梅 山

月光光

月光光，好種薑，薑碧目(1)，好種竹，竹開花，好種瓜，瓜唔(2)黃，先去摘來賞，瓜唔大，先去摘來賣，賣到兩吊錢，學打棉，棉弓斷那核(3)，學打鐵，鐵生錯(4)，學刷豬，刷豬愛餵本(5)，學賣粉，粉愛搜(6)，學賣菇，菇愛轉(7)，學賣碗，碗篤(8)深，愛賣針，針嘴禿(9)，阿爾南陀佛(10)。

註：(1)「碧目」即「萌芽」。

(2)「唔」讀如「盲」音，「唔黃」即未黃，下同。

(3)「斷那核」即「斷去了」之意。

民俗 第四十九，五十期合刊

- (4) 「鑄」即「銹」。
- (5) 「蝕本」即虧本也。
- (6) 「愛搜」即要發酸味之意。
- (7) 「茹愛博」，「茹」草名，「愛博」即要返去意。
- (8) 「篤」即底，碗篤深者言碗底深也。
- (9) 「禿」讀如KOT音，針嘴禿，即針喙不尖意。
- (10) 「阿爾南陀佛」係鄉俗信奉之神名。

禾雀子

禾雀子，喙(1)丫丫，上桃樹，拗(2)桃花，拗到桃花對着
3)，親家門頭一口塘，放條鯉麻八尺長，鯉公捉到浸酒食(3)，
鯉麻捉到娶新娘。

注：1)「喙」讀如JOY音，「丫丫」即雀子口叫之聲音。

(2)「拗」即攀折也。

(3)「親家」即鄉俗子女與異姓結婚後之稱。

(4)「浸酒食」一句，非有其事。

火螢虫

火螢虫(1)，唧唧虫，沓轉(2)屎忽吊燈籠，燈籠腳下
搖搖擺擺拜親家；跑呀上，跑呀下，跑到姐公門不下。

注：(1)火螢虫，自夏秋天晚間飛舞發光之虫。

(2)「沓轉」即倒轉，「屎忽」即肛門。

又月光光二首

東莞童歌二首

月光光，照河上，船來等(1)，轎來扛，扛核(2)姊姊扛姊丈，
姊丈肚裡有文章，花花綠綠秀才娘。

注：(1)「等」即待候之意。

(2)「扛核」即抬了意。

又

月光光，照河上，船來等，轎來扛，扛到伯公凹，拆脫耳環得秤
靠(1)，得到陰呀陽，跳過河背娶新娘。

注：(1)「秤靠」即鄉俗在神前問吉凶之物，大抵以一陰一陽

為吉，兩個皆陰為不吉，兩個皆陽非吉亦非不吉。

按此等童歌，除去有些土音外，均可隨音韻自天成，其稍長
者，音韻變換，亦極有度，如第一首可見。諸君有含飴弄孫
抱子之樂時，寧肯舍棄斯文乎？盍亦不先體之為快？(完)

東莞童歌二首

光 李 蔭

(一)

水大大，
水浸街，
望見姨夫斬竹排。
姨夫纜(借用)起金腰帶，
姊夫着起藕絲鞋。

卷 第四十九，五十期合刊

問你竈神點樣賣？

人人買對去行街。

行街檢(註一)倒紅絲線，綠絲邊，

歸來俾母鎖鞋邊。

鎖起鞋邊俾妹嫁，

紅頭帕，

綠頭帕，

揭起頭帕一枝花。

做女唔曾搽過粉，

走去鄰家攞粉搽。

(註一)即拾也。

(二)

雞公仔，

尾彎彎，

做人新抱(註一)甚艱難！

早早起身洗淨面，

咪被家婆踏灶邊。

踏到灶邊多打鬧，

眼汁(註三)流乾誰可憐！

灶頭有個金瓜仔，

問娘(註三)點樣煮瓜湯？

合浦民歌

實得瓜湯北北淡，(註四)

手甲挑鹽又話鹹，

雙手捧鹽又話淡。

鹹魚條條數(上聲)過數，

豆角條條數過雙。

米塔上頭打手印，

油罌畫出牡丹花。

(註一)新抱，即媳婦也。

(註二)眼汁，即眼淚也。

(註三)娘，即家姑也。

(註四)北北淡，言物之淡極無味也。

一七，五，五，于燈下。

合浦民歌

潔

一
天上七星笑微微，滴點清油上郎衣；
因點清油實難洗，我妹真心實難移。

二
日頭吊絲又吊絲，龍眼開花百餘枝；
銅盆裝水高樓上，共郎洗面笑微微。

雜 俗 第四十九，十五期合刊

三

昨夜見郎無捨離，白鶴見鵝無捨飛；山伯乃為英台死，歸家染病成相思。

四

天上七星對七星，二人牽手拜觀音，金寶殿上光閃閃，換郎成雙無變心。

以上四首是青年男女很快樂的戀歌。

五

棘竹尾上全觀音，見哥伶俐(一)無分人知；綢紗裏頭包蛱蝶，又想裝翼共婢(二)飛。

六

拈子開花搵靚齊，那個伶俐是我妻，今年割豬(三)送大禮，明年扛轎娶婦歸。

這二首是男女相見，便起一種依戀心的。

註：(一)聰明也。(二)你也。(三)民間風俗，凡娶妻用豬肉，當作必需的禮。

七

我妹生得真是嬌，眼眉彎彎十六條！入廟燒香引動佛，落江洗手弄魚跳。

八

廣東全省是我哥威，(一)面前西裝擺得齊，怎得換媪(二)拱好命

我？帶回家做命妻。(三)

以上二首是男女相愛時，覺得對方的優美之點。

註：(一)美貌也。(二)我也。(三)嬌室也。

九

芥蘭開花擺街賣，貧哥美貌無貪財，貧哥錢財歸家有，貧哥伶俐解心開。

可見愛並不重金錢。

十

新買紙扇白蓬蓬，一邊蚊蝶一邊龍，蚊蝶歸山龍歸海，不知何日得相逢。

借來比喻離別後，不知後會何期。

十一

妹金鈎，妹金鈎，你無嫁纏，纏無愛，金鈎(一)煮飯銀(二)撈，(三)銀鑿買菜掛金鈎。

十二

大話頭，大話頭，辣竹做牀欄枕頭；爛罐煮粥爛梳撈，爛鑿執菜掛藤頭。

十三

涉石河邊有隻

無娶妻！三桿頭纏把你送歸泥。

十一，二首是因對方之貧而鄙視的，十三首是諷刺單身男子

民俗 第四十九、五十期合刊

的。

註：(一)釜也。(二)盛飯之器也。(三)裝也，或盛也。

十四

未嫁舅(一)時舅講天，嫁到舅門斷火煙；蜘蛛牽網罅(二)蓋頂，老鼠生兒灶面首。

嫁後的生活貧困，自怨其夫者。

註：(一)郎也。(二)鑊蓋也。

十五

斑鳩上樹啼呱呱，麻雀上樹結親家，問姆親家怎樣結，大盒檳榔
果盒茶。

十六

八月十五月中秋，有人歡喜有人憂，有人高樓來飲酒，有人枕上
淚雙流。

梅縣民歌

鏡海

近幾年來，見許多民間文藝，如鍾君敬文編的客音情歌集，
蛋歌等，披閱之後，非常歡喜。近年來，民俗學會出版的情歌唱
答，我看後更表十二萬分同情。我現在決意想編一「冊梅縣民歌
集」最低限度要編一百五十首。茲先寄一些在民俗發表，以後當
努力負起搜集，貢獻於諸同志。

梅縣民歌

(一)

竹紗衫子羽紗裙， 當門牙齒白過銀，
一身都無錯子點， 難怪亞哥日夜暈。

(二)

先日兩人在面前， 今番同妹各片天，
手拿菜秧茅奈種， 實在前世東茅園。

(三)

先日交情唔係強， 翻到一番心唔涼，
今日講着斷情事， 郎痛心肝妹痛腸。

(四)

新買扇子七寸長， 一心買來妹揆涼，
若係講着斷情話， 揆到天光心唔涼。

(五)女唱

心肝哥哥妹話你， 今番妹子死定裏，
手上戒指擲擲去， 短命嬌嬌害離你。

(六)男答

十八細妹你莫驚， 關鬼問仙郎穢行，
求神托佛郎穢去， 醫好心肝傳名聲。

(七)

唱條歌仔過妹邊， 介邊亞妹着歌連，
有日亞哥連到你， 好過探花中狀元。

民俗 第四十九，五十期合刊

(八)

愁押難來愁押難， 愁押三朝頭茅梳，
愁押三朝面茅洗， 樣番有心同哥鬪。

(註)「押」惱也。

(九)

介個妹裏涯遂意， 少個媒人話你知，
今番呀事做得到， 五更落露多蒙你。

(十)

十五十六月團圓， 十七十八妹茅郎，
一心都想守真節， 口知住在花地方。

(註)「口」唔也。

(十一)

好久唔會食妹茶， 食裏妹茶香桂花，
好久唔會同妹鬪， 同妹鬪裡開心花。

(十二)

地豆摸殼閒有醫， 今來改性也唔遲，
海水也有三朝漲， 神仙也有過劫時。

註(地豆)花生也。

(十三)

豆裏上籐茅花打， 害了亞哥日夜纏，
笠蔴患強樣篋纏， 問妹唔聲樣口言。

(註)「豆裏」豆角也。「強」強也。

(十四)

好久唔前到這崗， 這崗石仔利霜霜，
這江石仔霜霜利， 腳趾鉄爛因爲你。

(註)「霜霜」尖利也。

十七，九，於小北

瓊崖豔歌二首

放 人

復妻

東西廂，明月清風三年別，
南北斗，憂心愁眉兩處同！
寄來書，萬里音聲鳳凰曲，
傳回信，五更夢魂翡翠簾，
多負卿，滿門風光心掛遠！
自笑我，今且書籠肩走忙；
斫柴刀，斫多些味燒多些，
上筍竹，上加層思高加層，
奮雄心，出戰馬步忘芳草，
展鵬翼，冲天鳥力向太陽，
都原安，願比鸞鴛枕上宿，

卷四十九，五十期合刊

轉開想，躍肯蛟龍海中躍，
綉欄上，看見柳堆千條綠，
金台下，喜摘杏林一枝紅！
且放寬，九十日春去又返，
宜見破，一百年人苦象甜，
在京都，使用充裕都是儉，
居鄉里，食穿勤苦勿怨貧！

妻被離後勸夫

坐對明月真孤悽！
清風代我送去他，
枉氣人有消氣日，
含冤我無伸冤時！
想當初，比翼鴛鴦久又久，
到今日，折踪鳳凰年過年，
莫錯認，瓜田摸腳信未信？
且漫思，李下摸頭疑又疑，
正書開，三無去中已有二，
請分說，七出那條可到離？
有怎樣，尋主備香何足願，
無此種，殺妻求名念不忘；
也體面，忘了枕上大情義，

識道理，該帶目下小子兒，
氣難消，傳到江邊魚代慘！
淚不了，學分山林鳥都啼！
夫嘆夫，恨到此久心都冷，
子嘆子，勿負父飯忘母乳，
思無方，求雲撥開日重照，
亦乜法，祈天補助月轉圓；
此段語，望賢兄弟外規勸，
多囑嘅，記善燻嫂內轉移，
到此步，已無目，
白髮參黑將歸世，
轉去庵堂重相見，
抑等黃泉溪水圮？

瓊崖戀歌

放 人

1 夫唱

我種株花根未深，
我去學堂未放心，
我恐花枝烏子弄，
我恐花葉變山禽。

民 俗 第四十九，五十期合刊

妻 唱

你種株花根未深，
你去學堂總放心！
無恐花枝烏子弄，
無恐花葉變山禽。

2 未婚夫唱

我種株花東對東，
四處人揚我花芳，
放棄文章與書籍，
出外尋查我花叢，

未婚妻唱

你種株花東對東，
花未開蕊那知芳？
料說離鄉乞丐子，
未知就是我花叢！

3 男唱

看見朵花拂出路，
心思摘花又無步，
求得風大打花吊，
打花吊低分我摸。

女唱

正是朶花排出路，
你是他人心勿枯，
花有欄杆花有主，
誰種誰成誰味摸。

4 漁童倡

釣魚釣到正午後，
魚未食餌心早燥，
收起釣竿回去室，
打隔無還此路頭。

女唱

釣魚釣到正午後，
魚未食餌心勿燥！
日頭釣魚魚見影，
有心釣魚夜昏頭。

十七，二，廿一于第一中大

瓊崖童謠一首

放 人

天上出星出四個，
四個官子四路來，
銀打交椅官子坐，

民 俗 第四十九，五十期合刊

坐下讀書作秀才，
前人子，頭低低，
前插芙蓉後插錦，
手中握把金扇子，
脚上穿個繡龍鞋，
繡龍繡鳳繡鴛鴦，
官子繡來娘子穿，
穿自龍江樹下過，
龍味對龍鳳對鳳，
一對鳳鳥飛過天，
嘴內銜毛十二枝，
落一枝下深古井，
半深半淺相分離！

民俗學會印行之

河南謎語

已出了版

這一部書是白啓明先生的遺著。計全書二百餘頁，謎語七百餘條。按物分類，材料豐富。注意民間文藝者不可不各手一本。

(發售處：本校售書處。代售處：各省大書坊。)

本校語言歷史學研究所週刊

第六集第七十一期目錄

真孔子的史料.....	鄭澤
論整理賬簿計畫.....	黃蔭普
滬來音論.....	朱芳圃
檔案整理室十七年十二份工作報告.....	姚逸之
學術通訊	

本刊第五十一期目錄預告

民間故事專號

記流民間故事的幾件事	劉萬章
讀「民間故事研究」	劉萬章
劉耀及其妹	頌岑
熊姨母	王宗炎
豬哥精的故事	張乾昌
林虫虱的故事	磨金
蕭燧的故事	修文
柳天王的故事	容肇祖
黃公祖師	黃文
三斤狗	李銘
四箇賣菜人	梁佐
紅花女	葉耀
故事中所說的三句半歌	馮志強
陳白沙的故事	陳鸞翔
圍棋故事	胡少波
獅子地的故事	甄兆璋
陳君濟故事	社國燦
田頭公公	韋緒言
周瑞超的故事	黃文
一個秀才	戚孫
編後話	戚孫

編輯者：國立中山大學語言歷史學研究所
 發行者：廣州中國立中大學語言歷出版部
 代售處：廣州共和書局，上海開明書店，北京新書局
 印刷者：廣州北平景山德政街三友印刷社

報費	一	期	半年二十六期	全年五十二期
本埠	四	分	一 元	二 元
外省	四	分	一 元	二 元
郵費	一	期	半 年	全 年
本埠	一	分	二十六分	五十二分
外省	二	分	五十二分	一元四分
國外	四	分	一元四分	二元八分